

4522/4525/6605

6011/6012/6211/6212

SINGER

★
4522/4525/6605
6011/6012/6211/6212

Teil Nr. / Parte No. / Deel No. 356622-002

Gedruckt in Brazillie
Stampato in Brasile
Gedruckt in Brasilien
Germ. / Ital. / Dut.

Grafisch CHESTERMAN 10111 270-9488

Herzlichen Glückwunsch!

Als Besitzer einer neuen Singer* Nähmaschine haben Sie die denkbar besten Voraussetzungen, Ihre Kreativität zu entdecken und umzusetzen. Sie werden auf Anhieb feststellen, dass Sie es mit einer besonders handlichen Nähmaschine zu tun haben. Zu den vielen typischen Singer Vorteilen, wie der abnehmbaren Stoffplatte und dem reibungsfreien Spulenhalter, kommen noch weitere:

- Zick-Zack-Stiche zum Ausbessern und Verzieren.
- Spielend leichte Bedienung durch Buchstaben-Kennzeichnung. (nur für 4525)
- Einfache Stichlängen und Rückwärtsstiche per Knopfdruck. (nur für 4525)
- Einrast-Nähtuss, der schnell und einfach anzuschliessen und abzunehmen ist.
- Einweg-Nadel-Vorrichtung, mit der die Nadel ganz von selbst richtig sitzt.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen Singer Nähmaschine voll nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung in Ruhe durchzulesen und sich dabei vor die Maschine zu setzen, so dass Sie alles im Blick haben.

Um sicherzustellen, dass Sie immer vom neuesten Stand der Singer Technik profitieren, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattungs-, Design oder Zubehör, falls notwendig, zu ändern.

*Eine Handelsmarke der THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 The Singer Company
Weltweit gesetzlich geschützt

Congratulazioni

Come proprietaria di una nuova macchina per cucire SINGER* Lei sta per incominciare un'entusiasmante avventura creativa. Dal momento in cui comincerà a cucire scoprirà di farlo su una delle più facili macchine per cucire mai costruite.

Oltre alle ben note esclusività SINGER* quali la base estraibile ed un portarocchetto orizzontale onde evitare attriti questa macchina Le offre le seguenti caratteristiche:

- Cuciture a zig-zag per occhielli, rammando e punti decorativi.
- Occhiellatore in 4 tempi per fare asole senza difficoltà. (4525 solo)
- Cuciture a punto invisibile per orli invisibili. (4525 solo)
- Accessori marcati con lettere per una facile identificazione.
- Bobina ad inserimento frontale per una facile e rapida sostituzione.
- Selettore della lunghezza punti e pulsante marcia indietro facili da usare.
- Piedini di pressione a scatto che si tolgono e si rimettono con estrema rapidità e facilità.
- Unica possibilità di inserimento dell'ago per evitare di inserirlo non correttamente.

Le raccomandiamo prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molti vantaggi che Lei può ricavarne e la facilità d'uso leggendo attentamente questo libretto istruzioni.

Per garantire un prodotto che offra sempre il meglio in fatto di cucito, il costruttore si riserva il diritto di cambiare l'aspetto, il design o gli accessori di questa macchina: ina necessario.

*Un marchio di fabbrica di THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 The Singer Company
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe SINGER* naaimachine staat u aan het begin van een boeiende creatieve periode. Vanaf het eerste moment dat u uw machine gebruikt weet u, dat u op één van de eenvoudigste te bedienen naaimachines naait die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende exclusieve Singer snuffjes, zoals een afneembare verlengtafel en een wrijvingsvrije kioskhouder, biedt deze machine u de volgende bijzonderheden:

- Zigzag stikken voor knoopsgaten, stoppen en decoratieve toepassingen.
- Ingebouwde regelaar voor 4-fasen knoopsgaten, waardoor het maken van een knoopsgat niet moeilijk meer is. (4525 alleen)
- Blindstikken voor onzichtbare zomen. (4525 alleen)
- Gemakkelijk te vinden "letter-gecodeerde" accessoires.
- Platliggend spoelje voor snelle, eenvoudige verwisseling van het spoelje.
- Eenvoudige steeklengteregelknop en drukknop voor achteruit stikken.
- Klik-persvoeten die vlieg kunnen worden verwijderd en gemakkelijk teruggezet.
- Inzetten van de naald op één manier, waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

Wij raden u aan, voordat u uw naaimachine gaat gebruiken, de vele voordelen en het bedieningsgemak te ontdekken, dit instruktieboek stap voor stap, zittend voor uw machine, door te nemen.

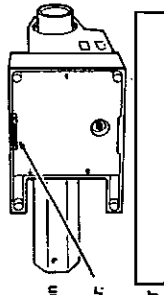
Om te garanderen dat u altijd de modernste naaifaciliteiten krijgt geleverd, behoudt de fabrikant zich het recht voor de vormgeving, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te wijzigen wanneer dit nodig wordt geacht.

*Een handelsmerk van THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 The Singer Company
Alle rechten over de hele wereld voorbehouden

Sehr geehrter Kunde!

Wir empfehlen Ihnen, die Seriennummer Ihrer Nähmaschine in das freie Feld unter der Abbildung einzutragen.

Die Seriennummer finden Sie an der mit einem Pfeil gekennzeichneten Stelle.
Seriennummer: _____

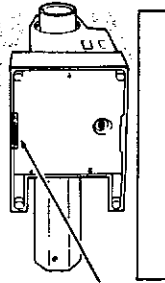


Seriennummer _____

Gentile Cliente,

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito spazio in basso il numero di matricola della Sua macchina per potervi fare riferimento in futuro se necessario.

Fare riferimento alla figura di destra per trovare il numero di matricola sulla macchina.
Matricola n. _____

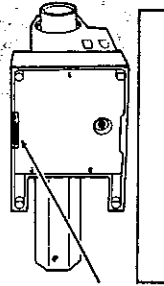


Matricola n. _____

Geachte klant,

Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden raden wij u aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.
Serienummer _____



Seriennummer _____

1 Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen Per conoscere la macchina Kennismaking met uw machine

Die wichtigsten Teile

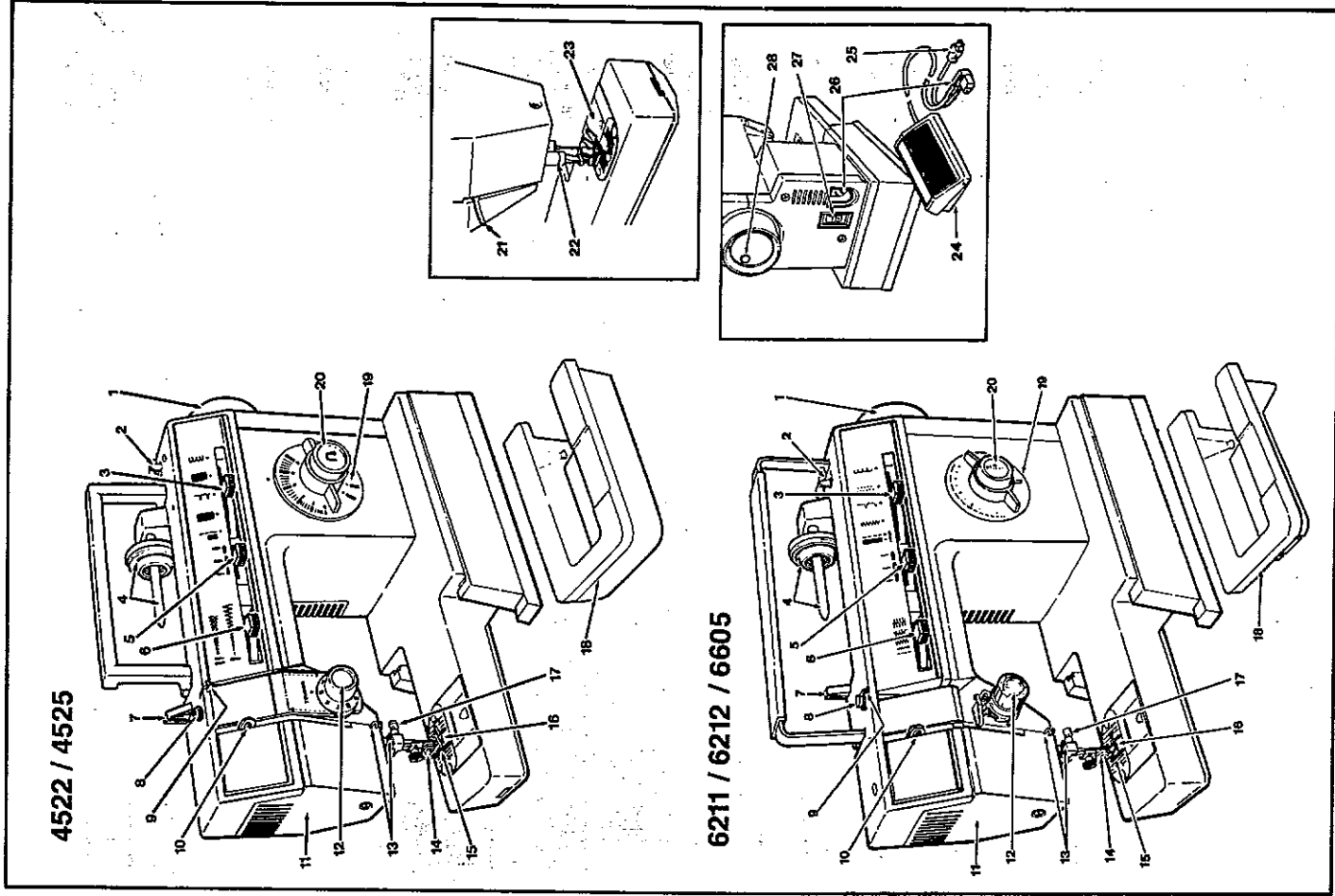
1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterwähler (nur für 4525)
4. Reibungsfreier Garnrollenhalter mit Garnableiter
5. Stichlagenwähler
6. Stichbreitenwähler
7. Geschlitzte Fadenführung
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopideckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Einrastnähtuss
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Anschlebetisch
19. Stichlängenwähler
20. Rückwärtsstichknopf
21. Lüfterhebel für den Nähfuss
22. Fadenabschneider
23. Schieber
24. Geschwindigkeitsregler
25. Netzstecker
26. Maschinenstecker
27. Hauptschalter für Motor und Licht
28. Handradauslösung

Parti principali

1. Volantino
2. Avvolgibobina
3. Selettore punti (4525 solo)
4. Ferमारocchetto e portarocchetto senza attrito
5. Selettore posizione ago
6. Leva ampiezza punto
7. Guidafile a scatto
8. Disco di tensione avvolgibobina
9. Guidafile
10. Leva tendifilo
11. Coperchietto frontale
12. Manopola tensione filo dell'ago
13. Guidafile
14. Piedino pressione a scatto
15. Trasportatore
16. Placca d'ago
17. Morsetto d'ago a direzione unica
18. Base estraibile
19. Manopola lunghezza punto
20. Pulsante marcia indietro
21. Leva alzapiedino
22. Tagliafile
23. Placca scorrevole
24. Reostato
25. Filo elettrico
26. Spina della macchina
27. Interruttore luce e corrente
28. Tacca per avvolgimento bobina

Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Steekkeuze paneel (4525 alleen)
4. Wrijvingsvrije garenkloshouder en dop
5. Naaldstandregelaar
6. Patroonkeuzeknop
7. Klik-draadgeleider
8. Spoelwinder spanningschijf
9. Draadgeleider
10. Draadaantrekhefboom
11. Frontplaat
12. Bovendraadspanningsregelaar
13. Draadgeleiders
14. Klik-persvoet
15. Transportsysteem
16. Steekplaat
17. Een-wegs naaldkleem
18. Afneembare verengtafel
19. Steeklengteregelaar
20. Knop voor achteruit naaien
21. Persvoethefboom
22. Draadafsnijder
23. Schuifplaat
24. Snelheidsregelaar
25. Elektrisch snoer
26. Machine stopkontakt
27. Stroom- en lichtschakelaar
28. Spoelwinder inschakelpunt



Zubehör

Die Zubehöreile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

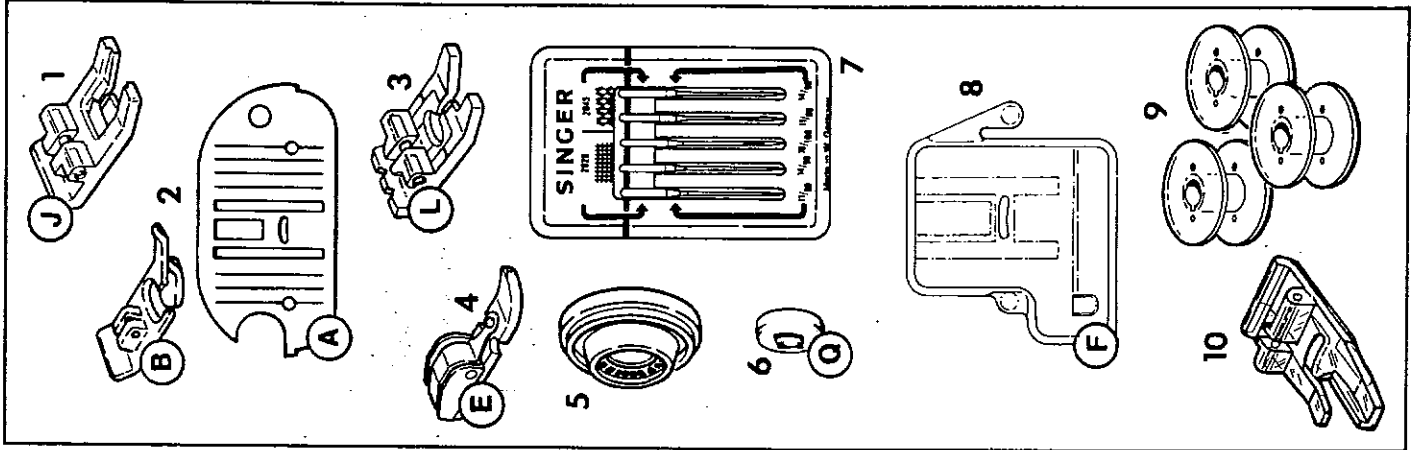
Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingeprägt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. **Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähte. (nur für 4525)
2. **Die Universalstichplatte (A) und die Nähfußsohle (B)** für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausrüstung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten mit Gerad- und Zick-Zack-Sticheinstellungen.
3. **Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik. (nur für 4525)
4. **Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordelzug. (nur für 4525)
5. **Der Grosse Garnableiter** ist für unterschiedlich große Garnrollen bestimmt.
6. **Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
7. **Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl verschiedener Nadelstärken zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
8. **Die Transporteur-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopfmähnen.
9. **Klarstichtspulen** zum leichteren Erkennen der ausgespulten Fadenmenge.
10. **Blindstich-Kanten Nähfußsohle** dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes. (nur für 4525)

Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina. La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

1. **Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag. (4525 solo)
2. **Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B):** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura diritta e zig-zag.
3. **Piedino per occhio (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhietti a quattro tempi. (4525 solo)
4. **Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate. (4525 solo)
5. **Ferमारocchetto senza attrito:** viene usato con rocchetti di dimensioni diverse e permette al filo di svolgersi senza intoppi. Il rocchetto non gira.
6. **Ferमारocchetto piccolo (Q):** è da usare con rocchetti di diametro piccolo.
7. **Confezione di aghi:** comprende un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
8. **Copritrasportatore (F):** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammenti o ricami a movimento libero.
9. **Bobine trasparenti:** per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.
10. **Piedino per orlo invisibile:** si usa per mantenere in posizione corretta l'orlo quando si esegue il punto invisibile. (4525 solo)



Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijker te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien. (4525 alleen)
2. **Gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze samen bij het afwisselen tussen recht en zigzag stiksel.
3. **Knopsgalpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken. (4525 alleen)
4. **Ritsluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritsluitingen en het stikken van naden met een kordje. (4525 alleen)
5. **Wrijvingsvrije garenkloshouder** wordt gebruikt om garenklosjes van verschillende grootte vast te houden en zorgt ervoor dat de draad soepel afloopt. De garenklos draait niet.
6. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosjes met een kleine diameter.
7. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.
8. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.
9. **Doorzichtige spoeltjes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.
10. **Blindsteekpersvoet** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteekzomen. (4525 alleen)

2

Vorbereitung zum Nähen Preparazione al cucito Vorbereiding tot het naaien

Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapselfassung der Nähmaschine entlernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Kopfdeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehtestört und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o placche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Eletrotecnica Internazionale del CISPR.

Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopcontact bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuis wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en het naaioppervlak in het oog houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

Inbetriebsetzen der Maschine

Anschliessen der Maschine

Stecker (1) in die Buchse (2) an der rechten Seite der Maschine eindrücken, dann den Netzstecker (3) in die Wandsteckdose stecken.

Einschalten der Maschine

Zum Einschalten der Maschine und des Nählichtes wird der obere Teil des Hauptschalters (4) eingedrückt. Die Maschine und das Nählicht werden ausgeschaltet, indem der Hauptschalter am unteren Teil "0" eingedrückt wird.

Die Geschwindigkeit wird mit dem Fussanlasser (5) reguliert. Je fester der Anlasser mit dem Fuss niedergedrückt wird, desto schneller läuft die Maschine. Zum Anhalten der Maschine wird der Fuss einfach vom Anlasser weggenommen.

Anmerkung: Die Maschine darf ohne Stoff unter dem Nähfuß nicht betätigt werden, damit der Nähfuß und der Transporteur nicht beschädigt werden.

Auswahl und Auswechseln der Nadel

Wichtig: Um die besten Nähergebnisse mit Ihrer Nähmaschine zu erzielen, benutzen Sie nur SINGER® Nadeln. Um die richtige Nadel zu wählen, sollten Sie die Stoff-, Garn- und Nadel Tabelle auf Seite 16 benutzen und die Angaben auf der Packung beachten.

- Bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad in die höchste Stellung.
- Lösen Sie die Nadelklammerschraube und entfernen Sie die Nadel.
- Die neue Nadel wird mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer eingesetzt.
- Ziehen Sie die Nadelklammerschraube wieder fest.

Funzionamento della macchina

Collegamento elettrico

Inserire il connettore (1) nella sua sede (2) nella parte destra della macchina. Quindi inserire la spina (3) nella presa di corrente.

Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (4). Per spegnere premere la parte dell'interruttore contrassegnata con "0".

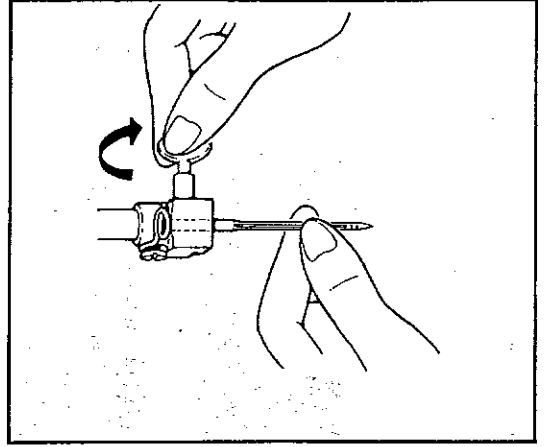
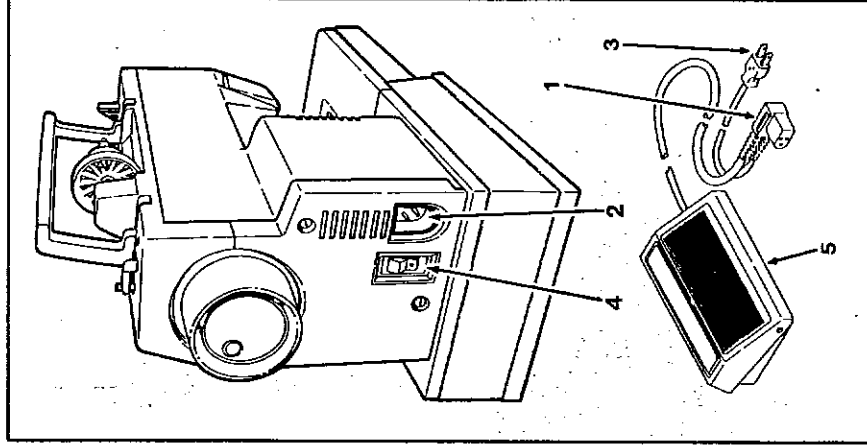
Per far funzionare la macchina controllandone la velocità, premere il reostato (5) con il piede. Più forte si preme, più veloce la macchina cuce. Per fermare la macchina togliere il piede dal reostato.

N.B.: Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perché si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.

Scelta e sostituzione degli aghi

Importante: Per ottenere i migliori risultati, usare solo aghi SINGER®. Controllare la confezione degli aghi e la tabella tessuto, filo e ago a pag. 17 per scegliere la giusta combinazione ago-tessuto.

- Sollevare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
- Tenendo la parte piatta dell'ago all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fino dove è possibile.
- Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.



Werken met de machine

Aansluiten van de machine

Duw stekker (1) in het stopkontakt (2) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (3) in het stopkontakt.

De machine laten lopen

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stroomschakelaar (4). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel (0) van de stroomschakelaar.

Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen drukt u met uw voet op de snelheidsregelaar. Hoe harder u drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine te stoppen haait u de voet van de regelaar.

Let op: Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

Kiezen en verwisselen van naalden

Belangrijk: Voor de beste naaieresultaten van uw naaimachine, gebruik alleen SINGER®-naalden. Kijk in het pakje naalden en de stof-garen en naaldtabel op pagina 17 voor de juiste naald en stof combinatie.

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Draai de naaldklammerschroef los en haal de naald eruit.
- Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
- Draai de naaldklammerschroef stevig vast.

Auswechseln der Einrastnähfüße (B), (D), (J), (L)

Der Nähfuß für allgemeine Näharbeiten (B) ist bei der Lieferung an der Maschine befestigt. Sie können diesen Nähfuß sehr leicht durch einen anderen Nähfuß mit gleicher Einrastbefestigung auswechseln, wenn Sie nachstehende Anweisung befolgen:

- Heben Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine an.
- Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung.
- Drücken Sie den vorderen Teil (1) des Nähfußes nach oben bis der Fuss aus dem Schaft (2) herauspringt.
- Entfernen Sie den Nähfuß von der Maschine.

- Legen Sie den neuen Nähfuß unter die Mitte des Schafte.
- Senken Sie den Lüfterhebel, wobei Sie den Schaft (2) über den Stift (3) des Nähfußes bringen.
- Drehen Sie nicht an der Schraube. Drücken Sie statt dessen die Nähfußschraube (4) fest nach unten, bis der Nähfuß sicher einrastet.

Auswechseln eines Nähfußes mit Schaft (H), (G)

Einige Spezialnähfüße, die Sie über Ihr SINGER* Fachgeschäft beziehen können, sind fest mit dem Schaft verbunden und werden wie folgt gewechselt:

- Nähmaschine abschalten.
- Nadel und Nähfuß in die obere Stellung bringen.
- Lösen Sie die Nähfußschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuß mit Schaft (2) aus der Halterung.
- Um den Nähfuß wieder anzubringen, müssen Sie den Nähfußschaft in die Halterung einhaken und die Nähfußschraube wieder fest anziehen.

Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J), (L)

La macchina viene consegnata con il piedino normale (B) già montato. Si può facilmente sostituirlo con altri piedini a scatto seguendo le seguenti istruzioni:

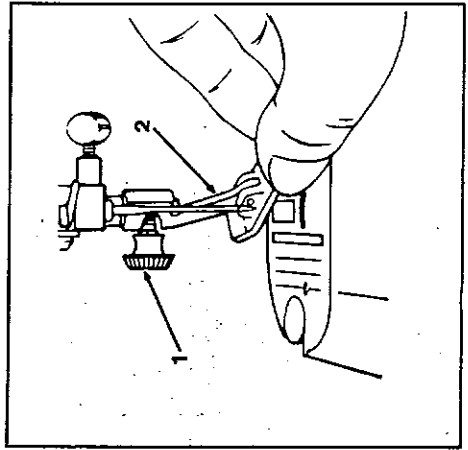
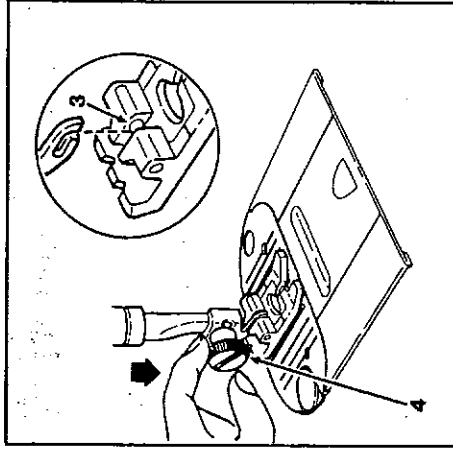
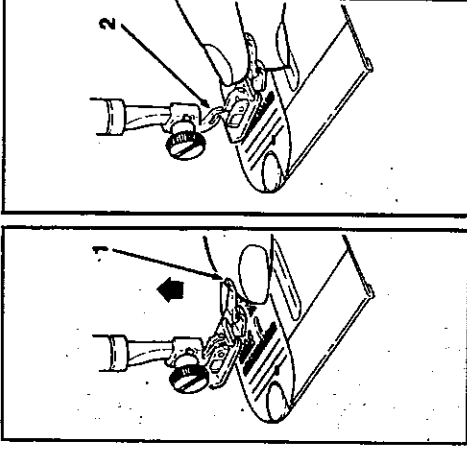
- Sollevare l'ago nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Alzare il piedino usando la leva alzapiedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.

- Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
- Abbassare la leva alzapiedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.
- Non girare la vite ma spingere la vite del piedino (4) verso il basso, finché il piedino non scatta in posizione.

Sostituzione piedini di pressione con gambo (H), (G)

Sono in vendita nei Centri SINGER* dei piedini speciali dotati di gambo incorporato che si montano come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2), muovendolo verso di Voi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo attorno alla barra di pressione e avvitare la vite del piedino servendosi di una moneta.



Verwisselen van klikpersvoeten (B), (D), (J), (L)

Op uw machine is de gewone persvoet (B) reeds bevestigd. U kunt gemakkelijk één van de andere persvoeten bevestigen, die met een klik aan een gewone persvoetstang vastgezet worden; volg hiervoor de onderstaande aanwijzingen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog door de handel aan de achterkant van de machine.
- Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
- Verwijder de voet van de machine.

- Zet de nieuwe voet in het midden onder de persvoetstang.
- Zet de persvoetheelboom omlaag, waarbij de stang over de persvoeten (3) moet passen.
- Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

Verwisselen van schroefpersvoeten (H), (G)

Er kunnen bij uw SINGER* winkel verschillende speciale persvoeten worden gekocht met vaste stangen, welke als volgt kunnen worden verwisseld:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te leiden.
- Om de persvoet met stang terug te plaatsen, breng de stang aan de persvoetstang en draai de persvoetschroef vast met gebruik van een muntstuk.

Das Auswechseln der Stichplatte (A), (C)

Die Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung an der Nähmaschine befestigt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem SINGER* Fachgeschäft erwerben.

- Nadel und Nähfuß nach oben bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte in den Schlitz am Bolzen (1) bis zum Anschlag.
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten.

Das Anbringen der Transporteurabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfnähen, beim Stopfen oder Freihandsticken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht.

- Nadel und Nähfuß in die obere Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporteurabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schließen.
- Zum Entfernen der Transporteurabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.

Das Abnehmen des Anschiebetisches

Das Nähen mit dem Freiarms erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

Um die Maschine für Freiarms-Näharbeiten umzuwandeln wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt. Das Anbringen des Anschiebetisches geschieht wie folgt:

Zuerst den Anschiebetisch nach rechts in die Maschine einschieben und mit dem Freiarms ausrichten bis beide Führungen an der rechten Seite einrasten.

Sostituzione placca d'ago (A), (C)

La macchina viene consegnata con la placca d'ago normale (A) già inserita. La placca d'ago per impuntura diritta (C) può essere acquistata presso un Centro SINGER* e va montata come segue:

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare fuori da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Applicazione del copritrasportatore (F)

Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si fa un rammendo o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo procedere come segue:

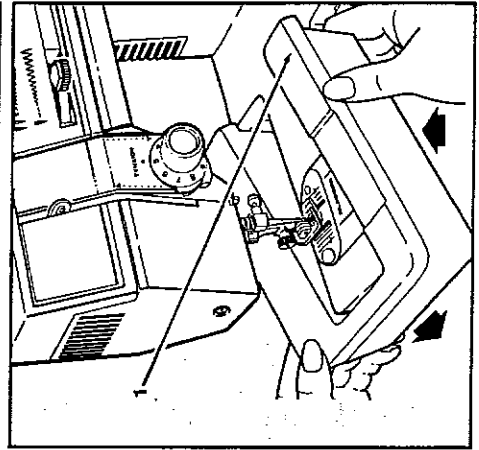
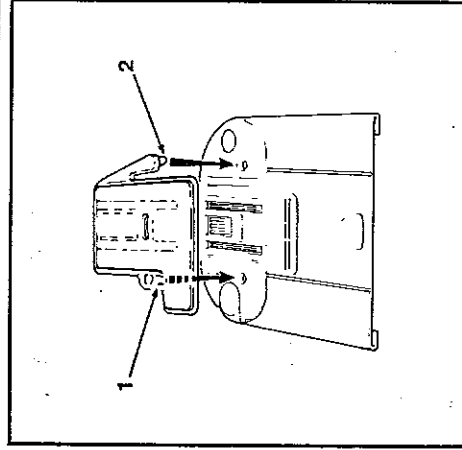
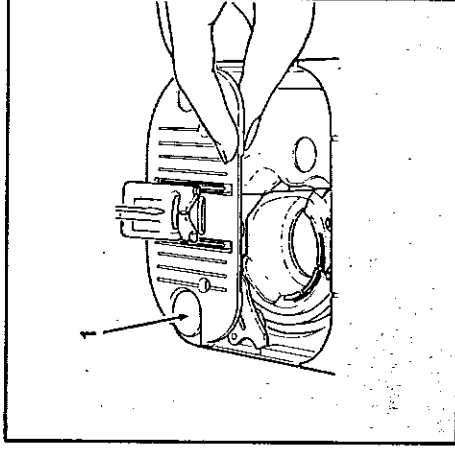
- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore. Quindi staccarlo.

Rimozione base estraibile

Il braccio libero rende più facile la cucitura in punti difficili da raggiungere.

Per cucire a braccio libero sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina.

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo allo stesso livello del braccio finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.



Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Bij aflevering zit de gewone steekplaat (A) op uw machine. De rechte steekplaat (C), verkrijgbaar bij uw SINGER* winkel, kan als volgt worden bevestigd:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg.
- Terugzetten van de steekplaat: schuif deze onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
- Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats springt.

Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aanzetten van knopen, stoppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor den bevestiging:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat over de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaafjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat omhoog; trek deze dan weg.

Verwijderen van de verlengtafel

Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om op moeilijk te bereiken ruimten te naaien.

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op; schuif deze dan naar links en van de machine af.

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijk met de vrije arm tot de pennen in het juiste gaatje op hun plaats vallen.

Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie nähen möchten. In der Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Sie sollten stets diese Tabelle benutzen, ehe Sie mit dem Nähen beginnen. Achten Sie immer darauf, dass für Ober- und Unterteile die gleiche Garnart und -stärke verwendet werden. Benutzen Sie stets bei allen Gerad- und Zick-Zack-Näharbeiten den Fingerschutz, welcher an Ihrer Nähmaschine angeschraubt ist. Wurde der Fingerschutz aus zwingenden Gründen einmal entfernt, so muss der Fingerschutz wieder angeschraubt werden, sobald dies die Näharbeit erlaubt.

Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto da cucire. Questa tabella costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. E' opportuno consultarla prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina. Usare il salvadita fornito con la macchina per tutti i lavori di cucito ad impuntura dritta e a zig-zag. Se il salvadita viene tolto per eseguire altri lavori, occorre montarlo nuovamente quando si applicano i piedini di pressione regolari.

Stof-, garen- en naaldtabel

Het hangt van de te naaien stof af welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze steeds voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel naald als spoelje te gebruiken. Gebruik de vingerbeveiliging, welke bij deze machine geleverd wordt, voor alle rechtsteek en zigzag naaiwerk. Wanneer de beveiliging wordt verwijderd voor andere toepassingen van de machine, zet de beveiliging dan weer terug als de gewone persvoet weer aan de machine wordt bevestigd.

Dünnes Material	Stoff	Garn	Nadeln	
			Typ	Stärke
Leichtes Material	Batist Chiffon Krepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester † Mercerisiert Stärke 60	2020	11/80
	Kord Flaneel Gabardine Gingham Leinen Musselin Nylon Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester † Mercerisiert Stärke 50 Nylon	2020	14/90
Mittelschweres Material	Verbindungsgewebe Leinwand Mantelstoff Köper Leinen Sageltuch	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester † Mercerisiert Stärke 40	2020	16/100
	Strickware Gemischte Doppel Jersey Jersey Trikot	Baumwolle mit Polyester umspannt Polyester Nylon	2020 Kugelspitze 2045 (mit gelbem Scherf) Stärke 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	18/110

† Wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

Leggero	Tessuto	Filo	Ago	
			Tipo	Misura
Medio	Batista Chiffon Crespo	Poliestere e Cotone Poliestere 100% † Mercerizzato Misura 60	2020	11/80
	Velluto a coste Flanella Gabardine Percallina Lino Mussola Crespo di lana	Poliestere e Cotone Poliestere 100% † Mercerizzato Misura 50 Nylon	2020	14/90
Medio pesante	Tessuti Pesanti Canapa Tela impermeabile Tessuto per tute Tela otona Tela per vele	Poliestere e Cotone Poliestere 100% † Mercerizzato Misura 40 † "Per lavori pesanti"	2020	16/100
	Lavorati a maglia pesanti Maglia doppia Jersey Trikot	Poliestere e Cotone Poliestere Nylon	Ago a punta rotonda 2045 Misura 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	18/110

† Da non usarsi su tessuti elastici

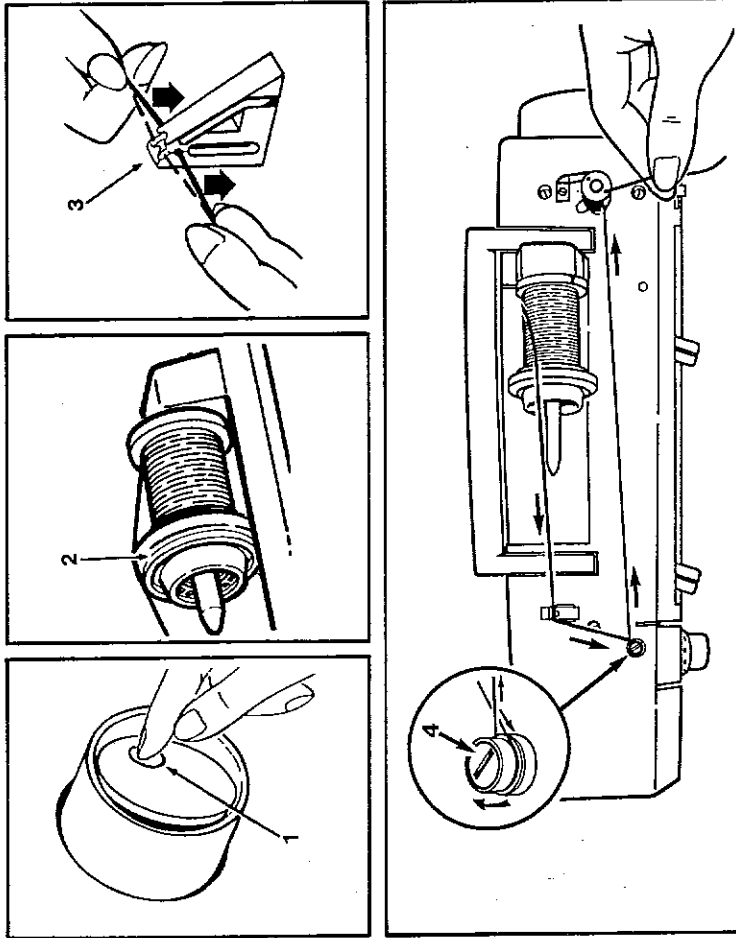
Lichtgewicht	Stoffen	Garen	Naalden	
			Soort	Maat
Midden-gewicht	Batist Chiffon Crêpe	Katoen/polyester 100% polyester † Glangsgaren maat 60	2020	11/80
	Corduroy Flaneel Gabardine Geruite katoen Linnen Mousseline Wollen crêpe	Katoen/polyester 100% Polyester † Glangsgaren maat 50 Nylon	2020	14/90
Middel-zwaar-gewicht	Bonded geweven stoffen Canvas Mantelstof Denim Dun zeildoek Zeildoek	Katoen/polyester 100% Polyester † Glangsgaren maat 40 † "Extra sterk"	2020	16/100
	Bonded gebreid Dubbelgebreid Jersey Trikot	Katoen/polyester Polyester Nylon	Balpoint 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	18/110

† Niet aangeraden voor stretch stoffen.

Das Aufspulen einer Spule

Das Aufspulen einer Spule geschieht rasch und leicht, wenn Sie die folgenden Hinweise beachten. Es wird empfohlen, stets vor dem Einfädeln der Maschine die Spule aufzuspulen.

- Handradauslösescheibe an der gekennzeichneten Stelle (1) eindrücken. Dadurch kann sich die Nadel während des Spulvorganges nicht auf- und abbewegen.
- Schieben Sie eine Garnrolle über den Garnrollenstift.
- Schieben Sie den Garnableiter (2) fest über den Rand der Garnrolle. Dadurch wird ein störungsfreies Abgleiten des Fadens von der Spule gewährleistet.
- Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle, und drücken Sie den Faden in den Schlitz (3) der Fadentführung.
- Winden Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Spulervorspannungsscheibe (4).
- Fädeln Sie das Fadenende von innen nach aussen durch die kleine Bohrung der Spule.
- Nun wird die Spule auf die Spulenweile aufgesteckt und dann nach rechts gegen das Handrad geschwenkt.
- Halten Sie das Fadenende fest, und setzen Sie die Maschine in Bewegung. Spulen Sie soviel Faden auf, wie Sie benötigen oder bis die Spule voll ist. Die Spuleinrichtung schaltet dann automatisch ab.
- Schneiden Sie den Faden durch. Danach wird der Spuler nach links bis zum Anschlag gebracht und die Spule von dem Spuler entfernt.
- Schneiden Sie das überstehende Fadenende dicht an der Spulenseite ab.
- Bringen Sie durch Drücken auf die gegenüberliegende Seite der Markierung (1) an der Handradauslösung die Maschine wieder in Nähstellung.



Avvolgimento bobina

Con le seguenti istruzioni è facile e rapido l'avvolgimento della bobina. Prima di infilare la macchina e l'ago avvolgere sempre la bobina.

- Spingere la tacca (1) sul disco del volantino per impedire all'ago di muoversi.
- Mettere il rocchetto sul portarocchetto.
- Far scivolare il fermarocchetto (2) sul rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo dal rocchetto e inserirlo a scatto nel guidafile (3).
- Avvolgere il filo in senso orario attorno alla parte anteriore del disco di tensione dell'avvolgibobina (4).
- Far passare il capo del filo dall'interno attraverso il piccolo foro sul bordo della bobina.
- Mettere la bobina sull'aspattoio e spingerlo verso destra.
- Tenendo il capo del filo, premere con il piede il reostato per far funzionare la macchina finché non è avvolta la quantità di filo desiderata (l'avvolgimento si ferma automaticamente quando la bobina è piena).
- Tagliare il filo, spingere la bobina verso sinistra e toglierla dall'aspattoio.
- Tagliare il capo del filo sopra la bobina.
- Riportare il disco del volantino nella posizione di "cucito" premendo la tacca sul lato opposto.

Een spoeltje opwinden

Het opwinden van een spoeltje gaat vlieg en gemakkelijk als u onderstaande aanwijzingen volgt. Wind altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

- Druk het inschakel punt (1) op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.
- Zet het kloosje garen op de as van de garenkloshouder.
- Schuif de dop van de kloshouder (2) stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.
- Leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).
- Wind de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf (4).
- Steek het draadeinde vanuit de binnenkant door het kleine gaatje in de rand van het spoeltje.
- Zet het spoeltje op het asje en druk het naar rechts.
- Houd het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te laten lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is.)
- Snij de draad af, druk het spoeltje naar links en haal het van het asje af.
- Knip de draad af aan de bovenkant van het spoeltje.
- Breng de handwielplaat terug in de naaststand door op de kant tegenover het inschakel punt te drukken.

Das Einsetzen einer Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nähfuß anheben.
 - Die Nadel durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
 - Schieber öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapsel herausnehmen.
1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapsel einlegen.

2. Spule festhalten, den Faden in den Schlitz (*) einführen, dann nach links zum Schlitz (2) bringen.

3. Legen Sie das Fadenende diagonal über die Spule.

4. Schieber schließen und darauf achten, dass das Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte und dem Schieber verbleibt.
- Folgen Sie den Anweisungen unter "DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS" auf Seite 24.

Inserimento bobina

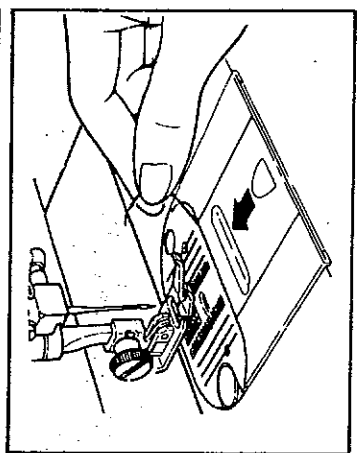
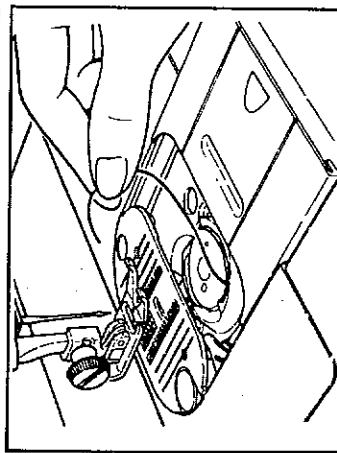
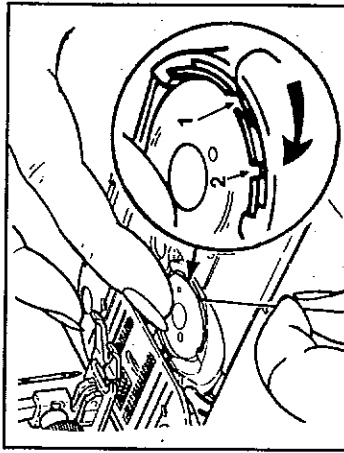
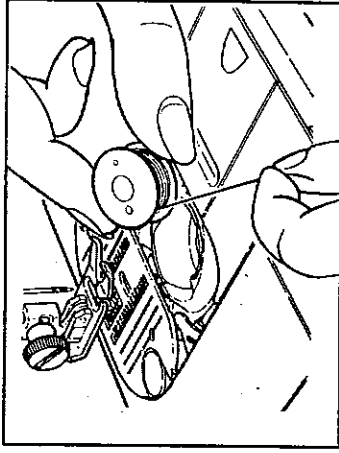
Procedere come segue:

- Sollevare il piedino.
 - Girare il volantino verso di Voi portando così l'ago nella posizione più alta.
 - Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.
1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola come indicato.

2. Tenendo la bobina nel suo posto portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).

3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.

4. Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago.
- Seguire le istruzioni per il "Sollevamento filo bobina" a pag. 24.



Inzetten van een spoeltje

Voor het inzetten van een spoeltje volgt u de onderstaande aanwijzingen:

- Zet de persvoet omhoog.
 - Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
 - Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.
1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.
- Volg de aanwijzingen voor "omhooghalen van de spoeldraad" op biz. 25.

Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufäden, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Fadengeber (6) durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Nähfuß mit dem Läuferhebel in die höchste Stellung bringen. Dabei wird die Oberfadenspannung ausgelöst.
- Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken (1).
- Garnableiter (2) an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
- Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (3) und (4) einlegen.
- Führen Sie den Faden zur Fadenführung (5). Halten Sie den Faden an der Garnrolle fest. Das Fadenende leicht spannen, wodurch die Fadenanzugfeder angehoben wird. Den Faden soweit nach rechts um die Oberfadenspannung führen, bis der Faden hinter die Fadenführung springt.
- Faden in den Schlitz am Fadengeber (6) einlegen.
- Faden in die beiden Fadenführungen (7) und (8) einhängen.
- Nadel von vorne nach hinten einfädeln und ca. 10 cm Faden von der Garnrolle abziehen.

Infilatura della macchina

Procedere come segue:

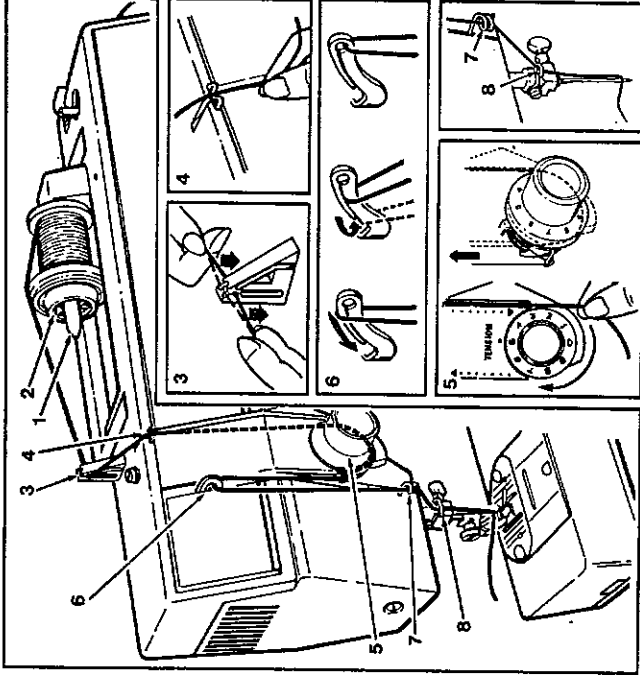
- Sollevare la leva tendifilo (6) nella posizione più alta girando il volantino verso se stessi.
- Sollevare il piedino per liberare la tensione de filo.
- Mettere il rocchetto del filo sul porta-rocchetto (1).
- Infilare il ferma-rocchetto (2) contro il rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo del rocchetto e inserirlo nei guidafile (3) e (4).
- Infilare i dischi di tensione portando il filo in basso contro il guidafile (5). Tenendo delicatamente con le dita il rocchetto, tirare piano il filo in alto e a destra, sollevando la molla e lasciando scivolare il filo dentro il guidafile della molla.
- Far scivolare il filo nella leva tendifilo, come indicato (6).
- Far passare il filo attraverso le guide (7) e (8).
- Infilare l'ago dai davanti, tirando 10 cm. di filo attraverso la cruna.

Inrijgen van de machine

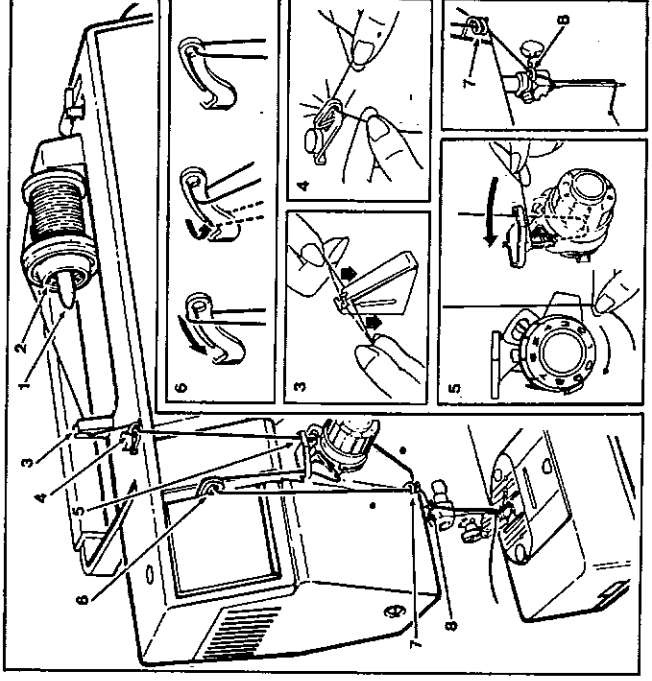
Om uw machine op de juiste wijze in te rijgen volgt u onderstaande aanwijzingen.

- Zet de draadaantrekhefboom (6) in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje (1).
- Schuif de dop (2) stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (3) en (4).
- Rijg de spanningschijven in door de draad naar beneden tegen het lipje (5) te brengen. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden.
- Schuif de draad in de draadaantrekhefboom, zoals afgebeeld (6).
- Leid de draad door de geleiders (7) en (8).
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog.

4522 / 4525



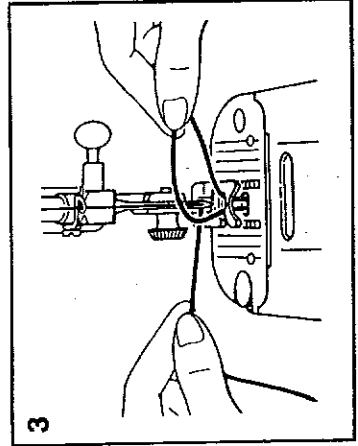
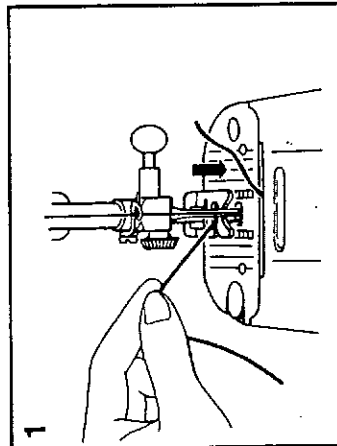
6211 / 6212 / 6605 / 6011 / 6012



Das Herausholen des Spulenfadens

Ist die Maschine eingefädelt und die Spule aufgespult, dann muss der Spulenfaden durch das Nadelstichloch nach oben gebracht werden.

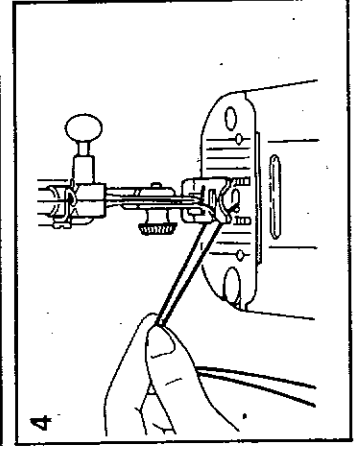
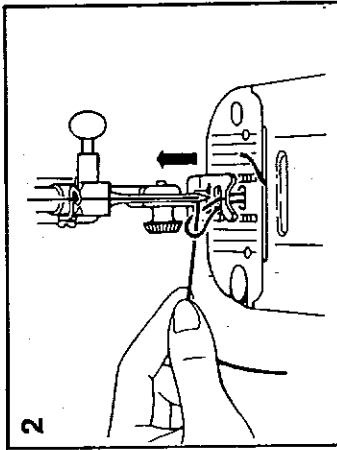
- Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand fest; mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsteht.
- Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet und der Fadengeber in seiner obersten Stellung ist.
 - Ziehen Sie leicht am Oberfaden bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.
- Ziehen Sie den Spulenfaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.
- Führen Sie den Oberfaden durch den Schlitz zum Nähfuß.
 - Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.



Come portare sopra il filo della bobina

Una volta che l'ago è stato infilato e la bobina è stata messa nella scatola, il filo della bobina deve essere portato in alto attraverso il foro nella placca d'ago.

- Tenere senza tirare il filo dell'ago con la mano sinistra.
 - Girare lentamente il volantino verso di Voi abbassando l'ago dentro il foro della placca.
- Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.
 - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.
- Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.
- Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra nel piedino.
 - Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.



Omhooghalen van de spoeldraad

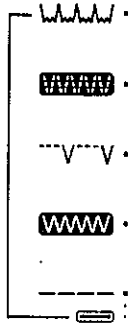
Als de naald eenmaal is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuis geplaatst, moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

- Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.
 - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.
- Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.
 - Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.
- Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.
- Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant van de persvoet.
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

4500



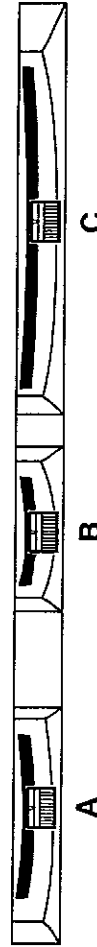
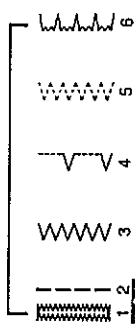
4525



6200



6012 / 6212 / 6605



- A. Stichbreitenwähler
Selettore ampiezza punto
Steekbreedteregelaar
- B. Nadelpositionswähler
Selettore posizione ago
Naaldstandregelaar
- C. Stichmusterwähler
Selettore punti
Steeksoortregelaar




3 Geradstich-Nähen

Stichbreitenwähler

Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Geradstich kann unabhängig von der Stellung des Stichmusterwählers immer dann genäht werden, wenn sich der Stichbreitenwähler am linken Anschlag unter dem Geradstichsymbol (----) befindet.

Nadelpositionswähler


Der Nadelpositionswähler bringt die Nadel in die linke (), in die Mitte () und in die rechte () Stichposition.

Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen 0 - 5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlängen. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe. Die längeren Stiche sind dagegen für schwere Stoffe geeignet. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen, drehen Sie den Stichlängenwähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt (•) steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern, wählen Sie eine höhere Zahl.

Rückwärtsnähkopf

Der Rückwärtsnähkopf mit dem Symbol () befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Beim Rückwärtsnähen drücken Sie den Knopf bis zum Anschlag. Ihre Maschine näht nun solange rückwärts, bis Sie den Knopf loslassen.




Impuntura diritta

Selettore ampiezza punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volantino verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.

Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su (----).

Selettore posizione ago

Il selettore, posizione ago posiziona l'ago a sinistra (), al centro () o a destra ().


Selettore lunghezza punto

L'indicatore lunghezza punto è numerato da 0 a 5. I numeri più bassi si riferiscono ai punti più corti. I punti più corti sono adatti per tessuti leggeri; quelli più lunghi per tessuti pesanti.

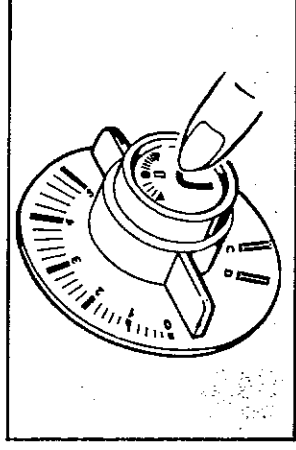
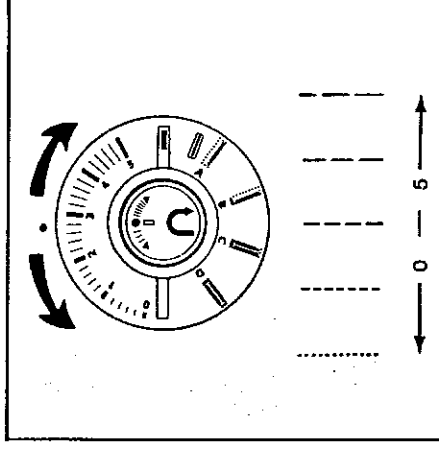
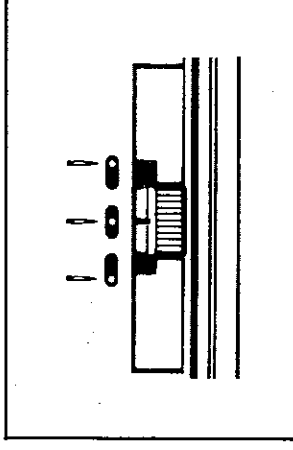
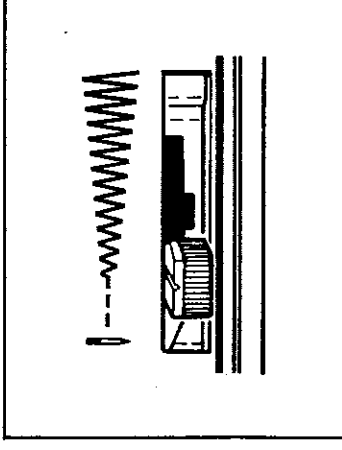
Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo (•).

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più basso.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alto.

Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (), è posto al centro della manopola lunghezza punto.

- Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirà a marcia indietro finché lo si terrà premuto.



Recht stikken

Steekbreedteregelaar

Voordat u de regelaars verschuift om de machine voor rechtstikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehefboom moet uitsluitend op (----) worden gezet.

Naaldstandregelaar


De naaldstandregelaar zet de naald in de linker (), midden () of rechter () naaldstanden.

Steeklengteregelaar

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 5. De lagere nummers zijn kortere steken. Kortere steken zijn 't meest geschikt voor lichtgewicht stoffen; langere steken voor dikke stoffen. Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zó, dat de verlangde steeklengte onder het symbool (•) staat.

- Verkorten van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Verlengen van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het () symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar.

- Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.

Regulieren der Oberfadenspannung

Wird auf beide Fäden, Ober- und Unterfaden, eine gleichmäßige Spannung ausgeübt, dann wird ein glatter Stich, bekannt als ausbalancierter Stich, erreicht. Eine korrekte Fadenspannung ist wichtig, weil zu viel oder zu wenig Spannung die Naht schwächt oder zusammenzieht. Fertigen Sie zuerst mit dem Faden und dem Stoff, mit dem Sie nähen wollen, eine Probenäht an. An einer perfekten Naht (1), an der der Stich richtig ausbalanciert ist, verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte des Stoffes, ohne dass sich der Stoff zusammenzieht oder dass lose Stiche auftreten.

Eine zu feste Spannung erzeugt eine zu feste Naht (2), die wiederum den Stoff zusammenzieht.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Eine zu geringe Spannung verursacht eine lose Naht (3) und es können sich Schlingen bilden.

- Um die Spannung zu erhöhen, drehen Sie den Spannungswähler auf eine höhere Zahl.

Regolazione tensione filo

Quando si esercita una uguale tensione su entrambi i fili, si produce un punto uniforme ben bilanciato.

E' importante che la tensione sia quella giusta perché una tensione eccessiva o insufficiente indebolirebbe le cuciture o farebbe arricciare il tessuto.

Fare sempre una prova con il tessuto ed il filo che si intendono usare ed esaminare i risultati. Un punto perfetto e ben bilanciato (1) avrà il filo della bobina e dell'ago ben annodati tra i due strati di tessuto senza cappi sopra o sotto e senza arricciature.

Una tensione eccessiva produce un punto teso (2) che farà arricciare il tessuto.

- Per diminuire la tensione girare la manopola su un numero più basso.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) con conseguenti cappi.

- Per aumentare la tensione girare la manopola verso numeri più alti.

Regelen van de draadspanning

Wanneer een gelijkmatige spanning op beide draden wordt uitgeoefend wordt een gladde, gelijkmatige steek, een z.g. gebalanceerde steek gemaakt.

Een juiste spanning is belangrijk omdat te veel of te weinig spanning de naden minder sterk zal maken of de stof laat trekken. Maak een proeflapje met de stof en het garen die u van plan bent te gebruiken en controleer dit.

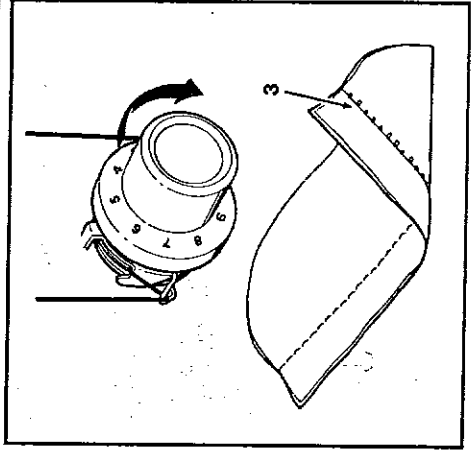
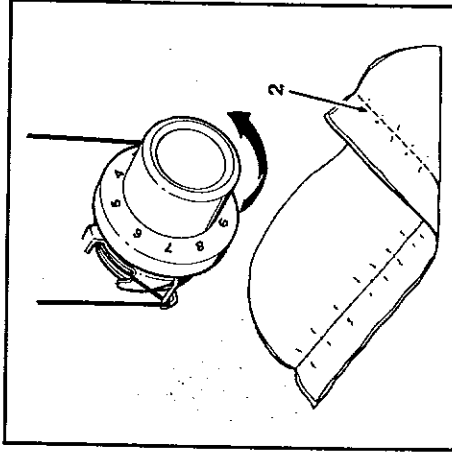
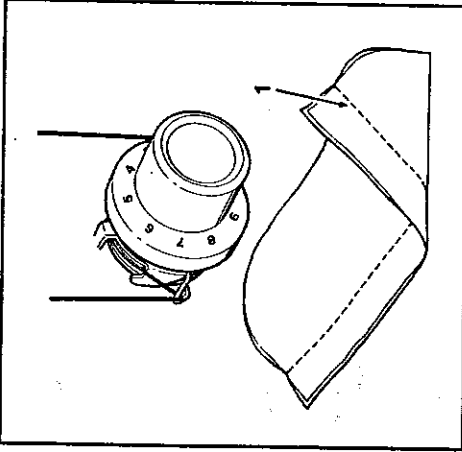
Een perfecte, goed gebalanceerde steek (1) ontstaat als de bovendraad en de spoeldraad tussen de twee lagen stof in elkaar grijpen, zonder lussen aan boven- of onderkant en geen rimpels.

Te veel spanning geeft een strakke steek (2), waardoor de stof gaat trekken.

- Verminderen van spanning: draai de knop naar een lager nummer.

Te weinig spanning geeft een losse steek (3), zodat er lussen in de naad komen.

- Verminderen van spanning: draai de knop naar een hoger nummer.



Herstellen einer Naht

Eine genaue Naht lässt sich leicht herstellen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten:

Den Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können unter den Nähfuß gelegt werden, nachdem der Lüfterhebel (1) in die Raststellung (2) gebracht worden ist. Soll aber ein bauschiger Stoff oder mehrere Stofflagen oder der Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, dann wird der Lüfterhebel in die obere Stellung (3) angehoben. Dadurch wird der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsohle vergrößert.

- Bringen Sie den Lüfterhebel in die untere Stellung, und die Nähmaschine ist nähbereit.

Heften

Das Heften mit Stecknadeln oder das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinennaht.

- Um mit den Stecknadeln zu heften, stecken Sie die Nadeln entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen NICHT an der Unterseite des Stoffes befestigt werden. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Wenn Sie von Hand heften, machen Sie lange, lose Stiche, die sich leicht entfernen lassen.

Die gerade Nahtführung

Benutzen Sie zum Herstellen einer geraden Naht eine der Führungslinien an der Stichplatte. Die gebräuchlichste Linie (1) für eine Saumbreite von 1,6 cm ist über den Schieber hinausgezogen.

Esecuzione di una cucitura

Seguendo le istruzioni seguenti è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

Posizionamento del tessuto sotto il piedino

La maggior parte dei tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alzapiedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca.

Quando invece si usano tessuti grossi, a più strati o un cerchietto da ricamo, è necessario alzare la leva alzapiedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alzapiedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

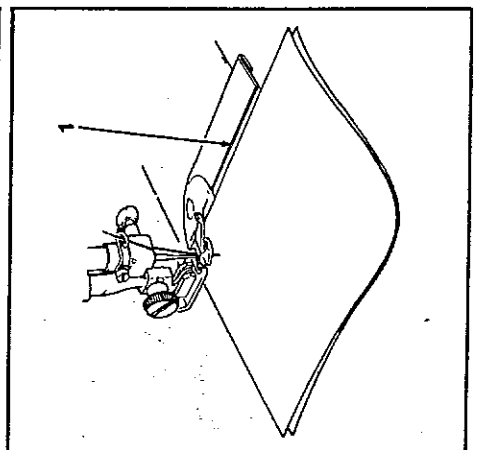
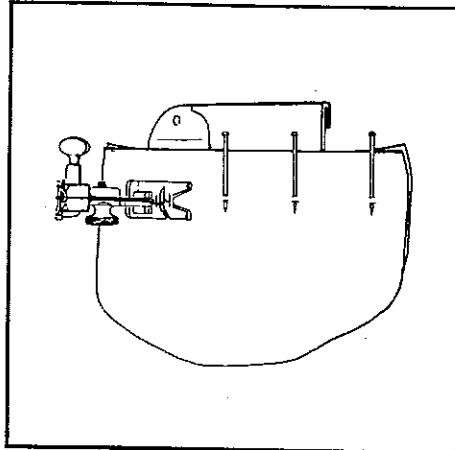
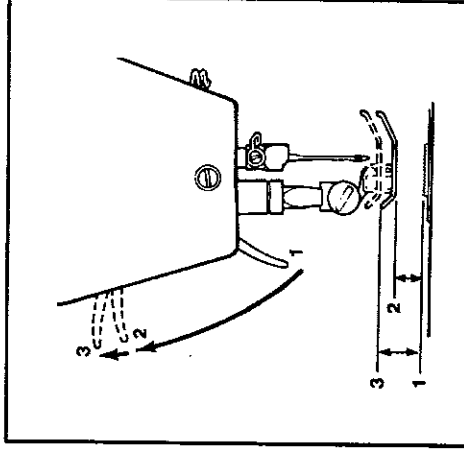
Imbastitura

L'imbastitura con spilli e a mano sono metodi facili per fare cuciture temporanee prima di cucire a macchina.

- Per imbastire con gli spilli, inserirli lungo la linea di cucitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio del tessuto per non farli entrare in contatto con il trasportatore. Non cucire sopra gli spilli; tirarli via man mano che si cuce.
- Per imbastire a mano fare dei punti lunghi e lenti che si possano togliere facilmente.

Per mantenere diritte le cuciture

Per mantenere diritte le cuciture usare le linee di riferimento che si trovano sulla placca d'ago. La linea che viene usata più spesso (1), cioè quella con 1,6 cm di margine di cucitura prosegue fin sopra la placca scorrevole.



Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt.

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom op zijn plaats blijft zitten. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduuroepel worden gebruikt moet de hefboom in de hoogste stand (3) staan, waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

Rijgen

Inspelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken voordat deze met de machine worden genaaid.

- Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek NOOIT spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.
- Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgehaald.

Naden recht houden

Gebruik één van de genummerde richtlijnen op de steekplaat om de naden recht te houden. De meest gebruikte lijn (1), de 1 1/2 cm naadtoeslag, loopt door op de schuifplaat.

Der Anfang einer Naht

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so dass etwa 1 cm Stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Richten Sie die rechte Stoffkante an der Führungslinie der Stichplatte aus, und senken Sie den Nähfuß ab.

Nähen Sie zum Verwahren der Naht einige Stiche im Rückwärtstransport, indem Sie den Rückwärtstschknopf in der Mitte der Stichlängenwählscheibe eindrücken.

Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald Sie den Rückwärtstschknopf loslassen.

Führen und Halten des Stoffes

Bei den meisten Stoffen genügt ein Führen des Stoffes vor dem Nähfuß. Manche Stoffe müssen jedoch beim Nähen gehalten oder gestützt werden.

- Bei Trikot und ähnlicher synthetischer Maschenware muss der Stoff beim Nähen vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. NICHT AM STOFF ZIEHEN!

- Bei dehnbarem Stoff, dehnbare Spitze und bei Gestrick mit sehr grosser Dehnung muss der Stoff vor und hinter dem Nähfuß während dem Nähen fest gespannt werden.

Rückwärtsnähen

Um das Nahtende zu verwahren, werden 3 - 4 Rückwärtststiche durch das Eindrücken des Rückwärtstschknopfes genäht. Nadel und Nähfuß nach oben stellen, Stoff nach hinten ziehend von der Maschine wegnehmen und den Faden mit dem Fadenabschneider an der Stoffdrückerstange abschneiden.

Inizio di una cucitura

Posizionare l'ago a circa 1, 2 cm. dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino.

Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino alla fine del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto.

Tenere il pulsante premuto finché la cucitura non arriva al bordo del tessuto.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Guida e supporto del tessuto

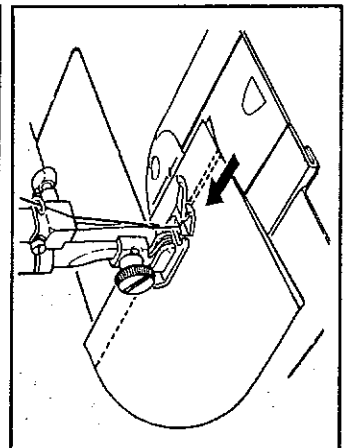
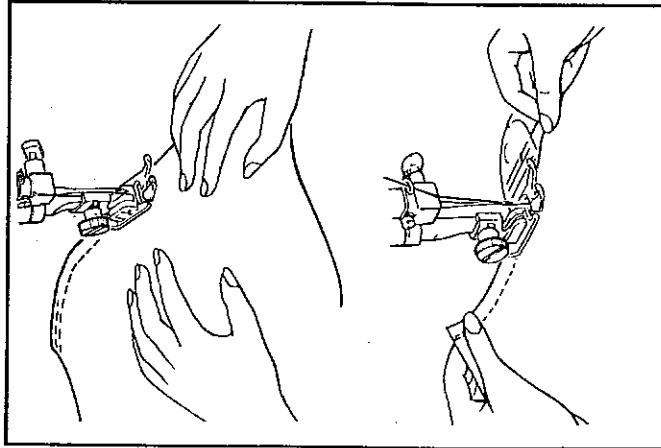
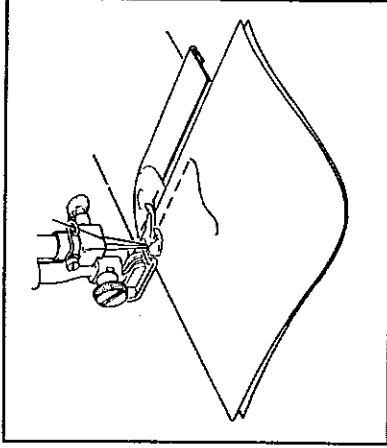
La maggior parte dei tessuti necessita soltanto di essere guidata di fronte al piedino. Alcuni tessuti invece devono venire "aiutati" mentre sono cuciti.

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione tenendo il tessuto teso davanti e dietro al piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.

- Per i tessuti elasticizzati, pizzi elastici e i tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro al piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3-4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafilo sulla barra di pressione.



Een naad beginnen

Leg de stof onder de persvoet op ongeveer 1 1/2 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag.

Naai achteruit naar de rand van de stof ter versterking, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel tot de rand van de stof komt.

Laat de knop los om vooruit te kunnen stikken.

Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid. Sommige stoffen hebben echter ondersteuning nodig terwijl ze worden genaaid.

- Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe door de stof voor en achter de persvoet strak te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.



- Voor geëlasticeerde stoffen, stretch kant en gebreide stoffen met ongeveer veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe om de naad te rekken terwijl de steken worden gemaakt.

Achteruit naaien

Ter versterking van het eind van de naad drukt u de knop voor achteruit naaien in en naait 3-4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet omhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snijd de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

Stopfen



Abgenutzte oder durchgescheuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitskleidung können mühselig und schnell ausgebessert werden. Verstärken Sie die geschadete Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen. Für besonders empfindliche oder große Stopfstellen sollten Sie den Stopffuß und den Stickrahmen benutzen. Beide Teile sind in Ihrem SINGER® Fachgeschäft erhältlich.

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl:	Geradstich
Stichlänge:	
Stichbreite:	
Stichlänge:	2-5
Nähfußsohle:	Universalnähfuß- sohle (B)
Transporteurabdeckplatte (F)	einsetzen.

- Wenn Sie ein Loch stopfen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Verstärkung auf der Unterseite festzuheften.
- Stopfstelle unter den Stopffuß legen und Lüfterhebel absenken.
- Während des Nähens schieben Sie das Nähgut vorsichtig hin und her, bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähten überzogen ist.

Quilten



Beim Quilten werden zwei oder mehrere Lagen Stoffe verschiedener Qualitäten nach einem vorgegebenen Muster zusammengenäht. Mit einer weichen Vlieszwischenlage wird die Quiltarbeit wärmt.

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl:	Geradstich
Stichlänge:	
Stichbreite:	
Stichlänge:	2-5
Nähfußsohle:	(B) für allgemeine Näharbeiten (A) für allgemeine Näharbeiten

- Markieren Sie die Nahtlinien mit Schneiderkreide auf der rechten Seite des Stoffes.
- Legen Sie einen Füllstoff (Vlies) oder Watteline auf die linke Seite des Nähgutes. Die Zwischenvlieslage muß noch mit einem Futter abgedeckt werden.
- Um ein Verschlecken der verschiedenen Materialien zu vermeiden, Stofflagen zusammenheften.
- Stofflagen unter die Nadel legen und vorsichtig entlang den Markierungslinien nähen.
- Wenn Sie eine große Fläche (z.B. eine Bettedecke) quilteten wollen, dann sollten Sie mit der Gestaltung und dem Nähen von der Mitte aus beginnen. Nehmen Sie beide Hände zum Führen des Materials.

Rammendo



Parti logorate o sfilacciate su abiti per bambini o su biancheria possono essere rammendate facilmente e velocemente con un po' di esercizio. Quando è necessario un maggiore controllo del lavoro, è preferibile usare il cerchietto per ricamo e il piedino speciale per ricamo e rammendo in vendita presso i Centri SINGER®.

Posizioni consigliate	
Selezione punto:	Impuntura dritta
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto:	2-5
Piedino:	Normale (B)
Placca d'ago:	Normale (A)
Applicare il copri-transportatore (F)	

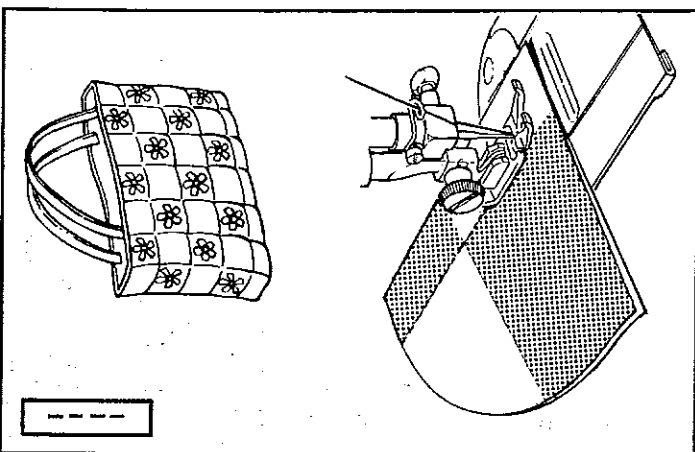
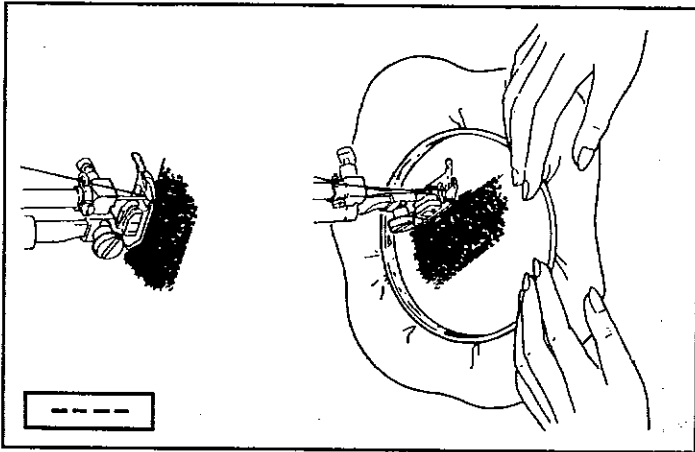
- Se la parte da rammendare è aperta, imbastire uno strato di rinforzo sul rovescio.
- Mettere l'area da rammendare con il diritto verso l'alto-sotto il piedino; abbassare il piedino e cominciare a cucire, muovendo alternativamente il tessuto verso di Voi e lontano da Voi.
- Continuare a nuocere il tessuto avanti e indietro finché l'area da rammendare è stata riempita tutta con cuciture parallele.

Imbottiture

Trapuntare è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto secondo un disegno prestabilito. Si usa un'imbottitura per produrre un effetto di morbidezza.



Posizioni consigliate	
Selezione punto:	Impuntura dritta
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto:	2-5
Piedino:	Normale (B)
Placca d'ago:	Normale (A)

- Segnare il disegno o le linee da trapuntare con un gesso o con una matita lavabile sul diritto del capo.
- Mettere uno strato di imbottitura sopra il rovescio del capo e coprirlo con un tessuto di rinforzo o di fodera.
- Imbastire insieme il tutto per impedire ai vari strati di spostarsi.
- Mettere i tessuti sotto l'ago e, con attenzione, cominciare a cucire lungo il disegno fatto sul tessuto.
- Se si sta trapuntando un grande pezzo di stoffa, cominciare il lavoro dal centro e proseguire verso l'esterno guidando il tessuto con entrambe le mani.



Stoppen



Versleten of gescheurde plekken in kinder-kleding of huishoudlinnen kunnen met een beetje oefening vlug en zonder moeite worden gestopt. Als meer controle nodig is gebruik dan een borduurhoepel en een speciale stop-en borduurvoet, die in uw SINGER® winkel te koop zijn.

Geadviseerde instellingen	
Steekkeuze:	rechte steek
Naaldstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte:	2-5
Gewone persvoet (B)	
Bevestig transporteurdekplaat (F)	

- Als de te stoppen plek open is, rijg er dan een lapje onder.
- Leg de te stoppen plek onder de persvoet, met de goede kant naar boven; zet de persvoet omlaag en begin te stikken, waarbij u de stof afwisselend naar u toe en zachtjes van u af trekt.
- Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdig lopende stiklijnen opvult.

Watteren



Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Een vulling wordt gebruikt om een zacht, opbollend effect te krijgen.

Geadviseerde instellingen	
Steekkeuze:	rechte steek
Naaldstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte:	2-5
Gewone persvoet (B)	
Gewone steekplaat (A)	

- Teken het dessin of de watteringslijnen met een krijtte of uitwasbare merkstift af op de goede kant van het kledingstuk.
- Leg een vulling of wattering over de onderkant van het kledingstuk en bedek dit met tegen-of voeringstof.
- Rijg deze op elkaar om schuiven van de stoflagen te voorkomen.
- Leg de stoffen onder de naald en begin voorzichtig te stikken langs het afgetekende patroon op de stof.
- Als u een erg groot stuk watteert, werk dan vanaf het midden van de stof naar de buitenkant en leid de stof met twee handen.

Einsetzen eines Reissverschlusses

Einige Reißverschluss-Verpackungen beinhalten eine Anleitung über das Einsetzen der verschiedenartigen Reißverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, die Reißverschluss-Nähfußsohle (E) für das Einnähen eines Reißverschlusses zu benutzen. Mit dieser Nähfußsohle ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reißverschlusses zu nähen.

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl:	Geradstich
Stichlänge:	
Stichbreite:	
Stichlänge: Nähfußsohle:	2-5 (E) Reißverschlussfuß (A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:



- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle links vom Stift einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohle").
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist. Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken, wobei die Nadel den Fuß nicht berühren darf.

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfuß sohle rechts vom Stift einrasten.
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist. Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken lassen, wobei die Nadel den Nähfuß nicht berühren darf.

Applicazione di una cerniera lampo

Raccomandiamo l'uso del piedino per cerniere per formare una linea di cucitura uniforme.

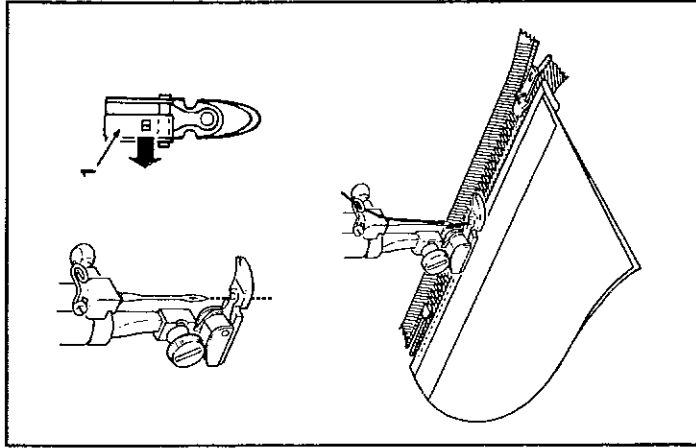
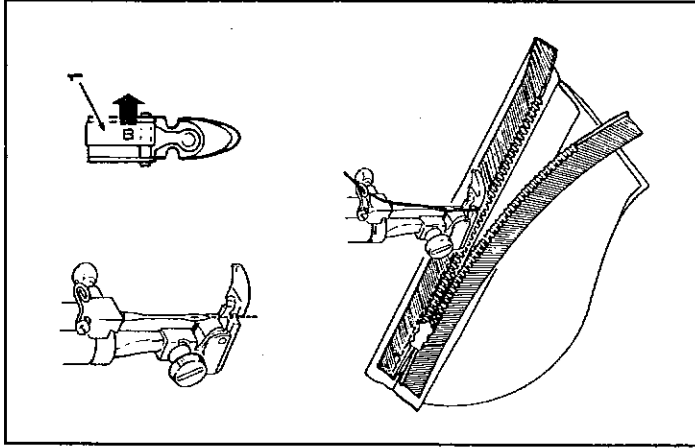
Posizioni consigliate:	
Selezione punto:	impuntura dritta
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto: Piedino: Placca d'ago:	2-5 per cerniere (E) normal

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.



Een ritssluiting inzetten

De meeste ritssluitingverpakkingen geven volledige, gemakkelijk te volgen aanwijzingen voor het inzetten van verschillende soorten ritssluitingen. Wij adviseren de ritssluitingvoet te gebruiken om een gelijkmatige stiklijn, dicht tegen de ritssluiting, te kunnen maken.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5
Ritssluitingvoet (E)
Gewone steekplaat (A)

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linker kant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Als de tandjes van de ritssluiting rechts van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1) helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechter kant van de pen vast. (Zie verwisselen van klik persvoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

4 Zick-Zack-Nähen

(nur für 4525)

Stichmusterwähler

Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position.

- Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (---) (in dieser Stellung kann der Stichmusterwähler leicht bewegt werden).
- Stellen Sie den Stichmusterwähler auf die Mitte der Markierung des ausgewählten Stichmusters).

Nadelpositions-wähler

Stellen Sie die Nadel in die höchste Position, bevor Sie den Nadelpositions-wähler betätigen.

- Die häufigsten Zickzacknäharbeiten werden in mittlerer Nadelposition () ausgeführt.
- Die linke () und rechte () Nadelposition wird für besonder Näharbeiten benötigt.

Stichbreitenwähler

Die Nadel in die höchste Position bringen, bevor Sie den Stichbreitenwähler einstellen.

- Sobald Sie den Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition (---) nach rechts bewegen, näht Ihre Nähmaschine eine Zick-zacknäht. Je weiter Sie den Stichbreitenwähler nach rechts verschieben, desto breiter wird die Zickzacknäht.

Zig-zag (4525 solo)

Selettore punti

Prima di spostare il selettore punti assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Posizionare il selettore ampiezza punti sull'impuntura dritta (---). Ciò permette al selettore punti di scorrere più facilmente.
- Far scorrere il selettore punti sotto il centro del gruppo di punti scelto.

Selettore posizione ago

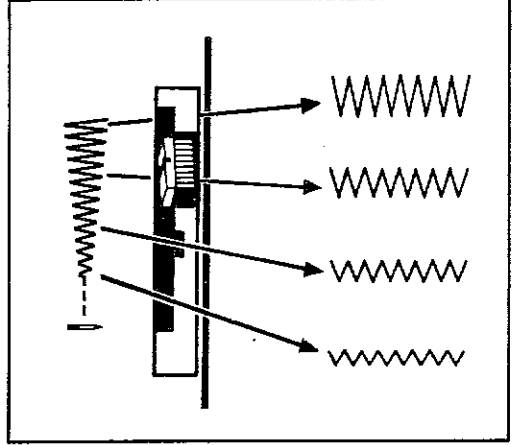
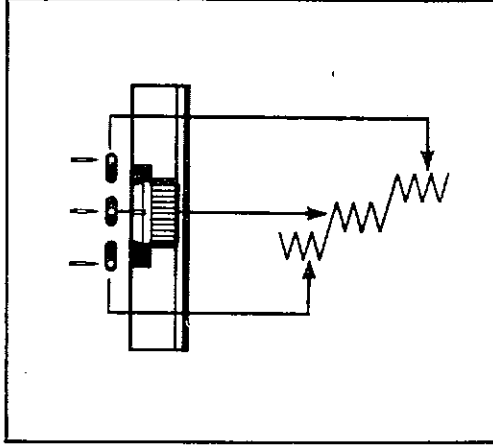
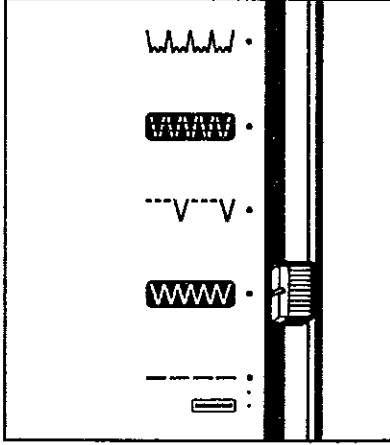
Prima di spostarlo, assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- La maggior parte delle cuciture zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale ().
- L'ago viene invece posizionato a sinistra () o a destra () per cucire in posizioni particolari.

Selettore ampiezza punto

Prima di spostarlo assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

- Per fare uno qualsiasi dei punti a zig-zag, bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura dritta" a una qualsiasi delle altre quattro posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.



Zigzag stikken (4525 alleen)

Steeksoortregelaar

Zet de naald in de hoogste stand.

- Zet de steekbreedteregelaar op de rechte steek stand (---). (Hierdoor kan de steekbreedteregelaar gemakkelijk worden verschoven).
- Schuif de steeksoortregelaar onder het midden van de gewenste steeksoortgroep.

Naaldstandregelaar

Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

- De meeste zigzagsteken zullen in de midden () naaldstand worden gemaakt.
- De linker () en rechter () instellingen worden gebruikt voor speciale steek plaatsing.

Steekbreedteregelaar

Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

- Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand (---) naar één van de vier andere standen geschoven. Hoe verder u de steekbreedteregelaar naar rechts schuift, des te breder de steek zal zijn.

Stichlängenwähler

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl, umso offener wird der Stich und umso weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähen vorgesehen. Eine Raupennaht entsteht durch dicht aneinander gereihete Stiche, die eine glatte satinnähnliche Oberfläche bilden.

Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannung-Einstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Die richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Oberfadenspannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.

Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto, più aperti e separati saranno i punti.

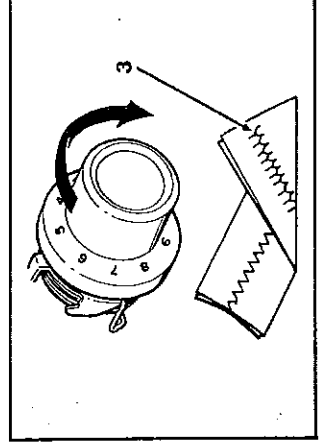
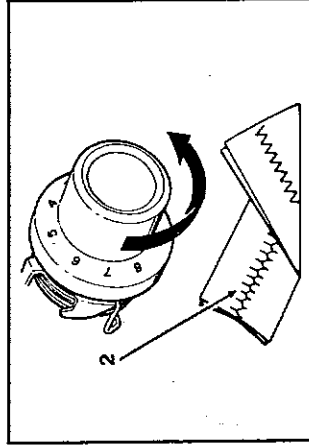
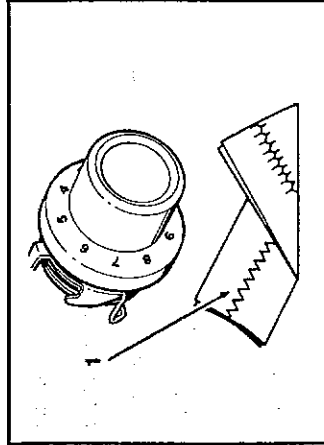
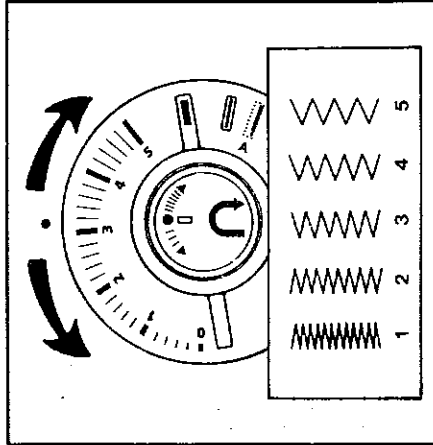
La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia, tipo punto passato.

Tensione filo ago

La manopola regola la tensione del filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e tessuto usati. La giusta tensione produce un punto uniforme (1).

Troppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Diminuire la tensione girando la manopola verso un numero inferiore.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.



Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzag-steken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Bovendraadsparing

De bovendraadsparingsknop regelt de hoeveelheid spanning op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste instelling kiezen voor uw stof en garen.




Een juiste instelling van de spanning geeft een gladde, gelijkmatige steek.

Te veel spanning zal een strakke steek (2) geven, waardoor de stof gaat trekken. Verminder de spanning door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig spanning zal een losse steek (3) geven, waardoor er lussen in uw patroon komen. Vergroot de spanning door de knop naar een hoger nummer te draaien.

Zick-Zack-Stich

Der Zick-Zack-Stich eignet sich insbesondere zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Sticken von Monogrammen oder Ziernähten.




Empfohlene Einstellung	
Stichwahl: Zick-Zack-Stich	
Stichlage:	
Stichbreite:	
Stichlänge: Nähfußschle:	2-5 (B) für besondere Näharbeiten (A) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte:	

Das Versäubern einer Stoffkante

Damit die zugeschnittenen Stoffkanten nicht austreten, versäubern Sie diese mit Zick-Zack-Stichen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen. Beschneiden und bügeln Sie die Nahtkanten auseinander.
- Legen Sie die Nahtkante wie abgebildet unter den Nähfuß.
- Nähen Sie an der Nahtkante entlang, und achten Sie darauf, daß die äußeren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

Die Raupennahrt

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl: Zick-Zack-Stich	
Stichlage:	
Stichbreite:	
Stichlänge: Nähfußschle:	0-2 (J) für besondere Näharbeiten (A) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte:	

Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennahrt durch dicht aneinander gereichte Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Naht formen, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.




• Sie benötigen etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sie den Stoff in eine andere Richtung drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff.
- Nach Fertigstellung der Raupennahrt ziehen Sie die Fadenenden zum Verknöten auf die Unterseite des Stoffes.

Punto zig-zag

Si può usare il punto zig-zag per fare cuciture, applicazioni, monogrammi e guarnizioni.




Posizioni consigliate	
Selezione punto: zig-zag	
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto: Piedino: Placca d'ago:	2-5 normale (B) normale (A)

Finitura cuciture

Utilizzare un punto zig-zag per rifinire margini che potrebbero sfilacciarsi.

- Fare le cuciture come si desidera; tagliare e stirare con la costura aperta.
- Mettere il margine da cucire sotto il piedino, come indicato.
- Cucire vicino al margine, lasciando cadere la parte esterna dello zig-zag oltre il margine stesso.

Punto passato

Posizioni consigliate	
Selezione punto: zig-zag	
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto: Piedino: Placca d'ago:	0-2 speciale (J) normale (A)

Il punto passato consiste in una serie di punti zig-zag fitti. Serve per fare monogrammi, ricami e applicazioni ottenendo una rifinitura uniforme.




- Fare un campione di prova per far sì che il punto abbia l'aspetto desiderato.

Monogrammi

- Tracciare leggermente le lettere sul diritto del tessuto.
- Centrare il disegno tracciato sotto l'ago.
- Cucire tutto il disegno lasciando l'ago nel tessuto quando lo si gira.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legarli e tagliarli.

Zigzagsteek

De zigzagsteek kan worden gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of decoratief naaiwerk.




Geadviseerde Instellingen	
Steekkeuze: Zigzagsteek	
Naaldstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte: Speciale persvoet (B) Gewone steekplaat (A)	2-5 Speciale persvoet (B) Gewone steekplaat (A)

Naadafwerking

Gebruik een zigzagsteek voor het afwerken van naden van stoffen die gauw rafelen.

- Naai de naden zoals gewenst; knip ze bij en pers ze open.
- Leg de rand van de naadtoeslag onder de persvoet, zoals afgebeeld.
- Stik dicht langs de rand, zodat de buitenste zigzag over de rand valt.

Cordonstiksel

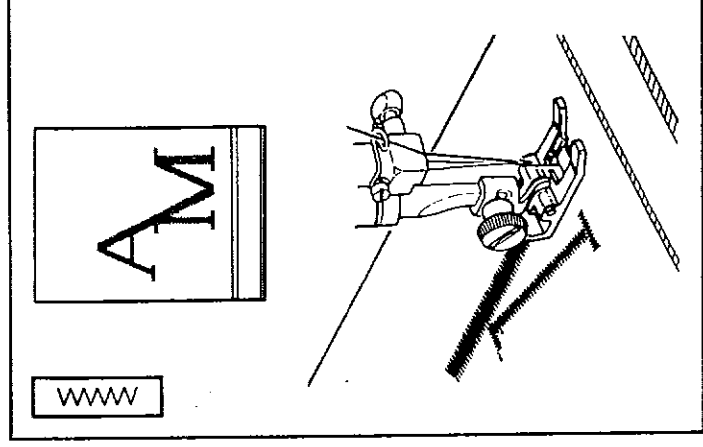
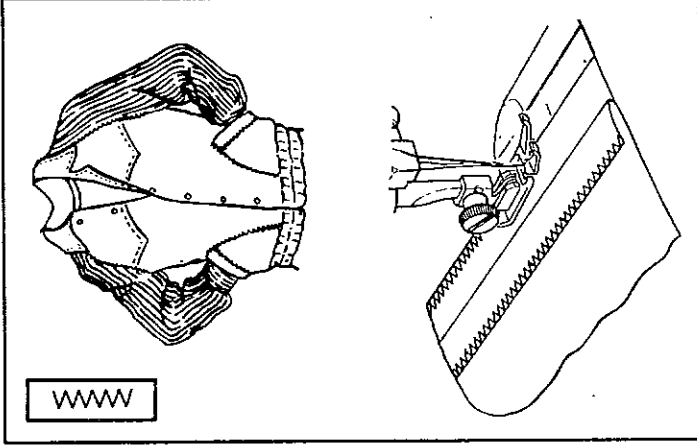
Geadviseerde instellingen	
Steekkeuze: Zigzagsteek	
Naaldstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte: Speciale persvoet (J) Gewone steekplaat (A)	0-2 Speciale persvoet (J) Gewone steekplaat (A)

Cordonstiksel is een serie dicht tegen elkaar geplaatste zigzagsteken. Maak monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk met een cordonsteek om een gladde, satijnachtige afwerking te krijgen.

- Oelen om de verlengde steek te krijgen.


Monogrammen in blokletters

- Trek de letters licht over op de goede kant van de stof.
- Leg de aftekening midden onder de naald.
- Stik de hele omtrek, laat bij het draaien de naald in de stof zitten.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof, knoop ze vast en knip ze af.



Knopfannähen

Flache Knöpfe können leicht und schnell mit dem Zick-Zack-Stich angenäht werden. Einen speziellen Knopfannähfuß (H) können Sie durch Ihr SINGER[®] Fachgeschäft beziehen.


Empfohlene Einteilung	
Stichwahl:	Zick-Zack-Stich
Stichlage:	 richtet sich nach dem Knopflochabstand
Stichbreite:	
Nähfuß:	(H) Knopfannähfuß
Stichplatte:	(A) für allgemeine Näharbeiten
Transporturabdeckplatte (F) einsetzen.	

Bevor ein Knopf unter den Knopfannähfuß gelegt wird, muß der Spulenfaden durch das Stichloch der Transporturabdeckplatte nach oben geholt werden.

- Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (----) und den Stichpositions-wähler in die linke Stichposition () und legen Sie den Stoff und den Knopf unter den Knopfannähfuß. Dann lassen Sie die Nadel vorsichtig in das linke Loch des Knopfes einstechen und senken Sie den Nähfuß ab. Drehen Sie das Handrad bis die Nadel bei der Abwärtsbewegung über dem Knopf steht.
- Bringen Sie die Nadel durch Verschieben des Stichbreitenwählers über die Mitte des zweiten Loches im Knopf. Die Nadel kann jetzt in das rechte Loch im Knopf einstechen. Nähen Sie mindestens sechs Zick-Zack-Stiche. Beim letzten Zick-Zack-Stich verbleibt die Nadel im linken Einstich.
- Um den Faden zu verwahren, stellen Sie den Stichbreitenhebel auf Geradstich (----). Nähen Sie 3 oder 4 Stiche. Nehmen Sie die Arbeit aus der Maschine. Danach das Fadenende nach unten durchziehen und verknoten.

Applicazione Bottoni

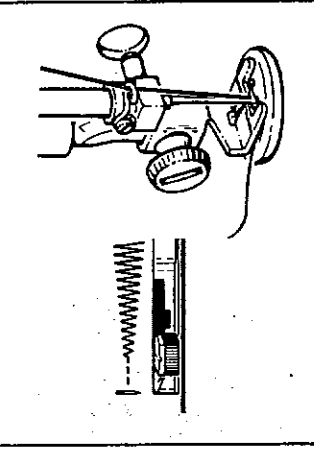
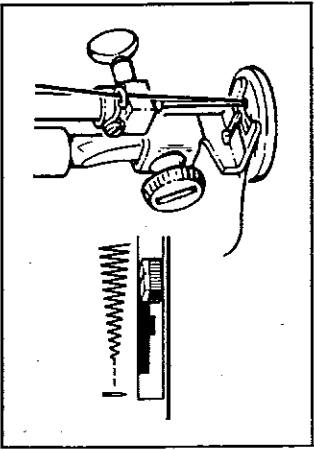
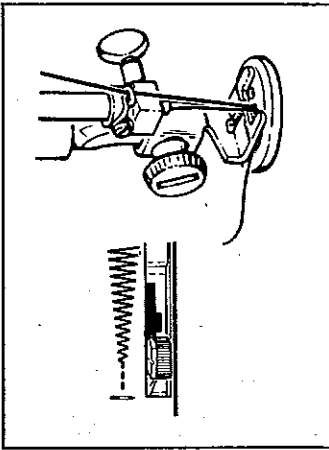
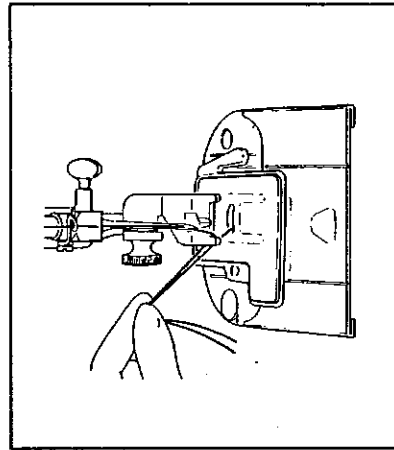
I bottoni piatti possono essere attaccati facilmente e rapidamente usando il punto zig-zag. Il piedino speciale per bottoni (H) è in vendita presso i Centri SINGER[®].

Posizioni consigliate	
Selezione punto:	Zig-zag
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	Adatta al bottone
Piedino:	Per bottoni (H)
Placca d'ago:	Normale (A)
Applicare il copri-transportatore (F)	
Prima di attaccare il bottone è necessario portare sopra il filo della bobina attraverso il foro nel copri-transportatore.	

- Regolare l'ampiezza del punto su (----) e la posizione dell'ago su (). Mettere il bottone sotto il piedino ed abbassare l'ago nel foro di sinistra. Abbassare il piedino. Girare il volante verso se stessi finché l'ago non si solleva al di sopra del bottone e sopra il piedino.


- Spostare il selettore dell'ampiezza punto finché l'ago non si posiziona sopra l'altro foro del bottone. Quando si inizia a cucire, l'ago deve entrare nel foro di destra del bottone. Fare 6 o più punti zig-zag per attaccare il bottone e terminare con l'ago posizionato nel foro di sinistra.

- Per fermare i punti, regolare l'ampiezza su (----) e fare tre o quattro punti. Togliere il lavoro dalla macchina, tirare i fili sul rovescio, fare un nodo e tagliare.



Een knoop aanzetten

Platte knopen kunnen vlog en gemakkelijk met de gewone zigzagsteek worden aanzet. Een speciale knoopaanzetvoet (H) kan bij uw SINGER[®] winkel worden gekocht.

Geadviseerde instellingen	
Steekkeuze:	zigzagsteek
Naalstand:	
Steekbreedte:	geschikt voor de knoop
Knoopaanzetvoet (H)	
Gewone steekplaat (A)	
Bevestiging transporturdeklep (F)	

Voordat u een knoop aan kunt zetten moet de spoeldraad door het gaatje in de transporturdeklep omhoog worden gehaald.

- Zet de steekbreedte op (----) en de naalstandregelaar op (). Leg de knoop onder de voet en laat de naald in het midden van het linkergaatje zakken. Zet de voet omlaag. Draai het handwiel naar u toe tot de naald omhoog komt uit de knoop en boven de voet is.

- Verschuif de steekbreedteregelaar tot de naald boven het andere gaatje van de knoop is. Als u dan begint te naaien zal de naald in het rechtergaatje van de knoop komen. Maak zes of meer zigzagsteken om de knoop aan te zetten en eindig met de naald aan de linkerkant.

- Om het stiksel af te hechten stelt u de steekbreedte in op (----) en maakt u drie of vier steken. Haal het werk van de machine, trek de draden naar de onderkant, knoop ze vast en knip ze af.

5 Sonderstiche

(nur für 4525)

Die 3 Sonderstiche (Nr. 4, 5, 6) werden für eine Vielzahl von praktischen und dekorativen Stichen angewandt. Unsere

Anwendungsvorschläge für jeden dieser 3 Stiche finden Sie in den nachfolgenden Abschnitten. Selbstverständlich eignen sich diese Stiche auch für viele andere Näharbeiten.

Bevor Sie zu nähen anfangen, prüfen Sie mit Hilfe der Stoff-, Garn- und Nadeltablette auf Seite 16, ob Sie auch die richtige Nadel-Garnkombination für Ihren Stoff gewählt haben.


Für jedes Stichmuster werden Einstellvorschläge angegeben. Diese sind jedoch nur als Richtlinie zu betrachten. Sie können natürlich auch Einstellungen nach Ihren Wünschen vornehmen.

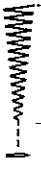
Blindstich

Der Blindstich eignet sich zum Säumen von Stoffen unterschiedlicher Stärke. Blindstichnähen erfordert jedoch ein wenig Übung, deshalb nähren Sie besser zuerst eine Probenäht auf einem Stoffrest.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuß: für besondere blindstich

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Den Saum durch Falten und Bügeln in gewohnter Weise vorbereiten. Hierbei sollten Sie beachten, dass Sie eine Nähtzugabe von mindestens 6 cm vor der Heftnaht überstehen lassen (siehe Abbildung).

Mit der linken Stoffseite nach oben wird nun die Heftnaht überlappt (siehe Abbildung), so dass sich ein weicher Stoffbug zur Schnittkante des Stoffes hin bildet. Heften Sie die drei Stofflagen sorgfältig mit Heftnadeln zusammen.

Legen Sie nun den vorbereiteten Saum unter den Nähfuß, wobei der weiche Bug des Stoffes am senkrechten Schenkel der Blindstichführung anliegt, siehe Abbildung.

Punti speciali

(4525 solo)

13 punti speciali della Sua macchina possono essere utilizzati per una varietà di usi pratici e decorativi. Di seguito sono indicate le loro applicazioni ma questi punti possono venir usati per molti altri lavori di cucito.

Prima di iniziare un lavoro di cucito, controllare la tabella tessuto, filo e ago a pag. 17 per avere la migliore combinazione ago/filo per quel tipo di tessuto.


Le posizioni consigliate per ciascuna applicazione costituiscono soltanto un'indicazione e possono essere cambiate a Vostra piacere.


Punto invisibile

Il punto invisibile produce una finitura durevole degli orli e può essere usato per tessuti di peso diverso. In ogni caso, dato che è necessaria un'operazione di pratica per fare il punto invisibile, fare prima un campione.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto invisibile

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 a 2-1/2

Piedino: speciale per punto invisibile

Placca d'ago: normale (A)

Preparare l'orlo piegandolo e stirandolo come al solito. Si può anche imbastirlo per tenerlo a posto (v. figura). Se viene fatta l'imbastitura, assicurarsi di farla almeno 12 mm al di sotto del margine superiore dell'orlo.

Con il rovescio del tessuto rivolto in alto, girare in sotto l'orlo, come indicato, formando una piega morbida a circa 6 mm dal margine superiore dell'orlo. Imbastire insieme con gli split o a mano i tre strati di tessuto.

Mettere l'orlo sotto il piedino con la piega morbida appoggiata contro la guida per punto invisibile, come nell'illustrazione.

Speciale steken

(4525 alleen)

De 3 speciale steken op uw machine hebben een verscheidenheid van praktische en decoratieve toepassingen. In dit deel worden toepassingen voor elke steek aangegeven. Deze steken kunnen echter op vele andere manieren worden toegepast.

Raadpleeg, voordat u begint te naaien, de stof-, garen- en naaldtabel op blz. 17 voor de beste naald en garen combinatie voor uw stof.


Voor elke toepassing worden instellingen aanbevolen. Deze zijn heel duidelijk aangegeven zodat ze gemakkelijk herkenbaar zijn. U kunt echter elke instelling naar eigen keuze regelen.


Blindsteek

Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking, die voor vele stoffen van verschillende dikte kan worden toegepast. Blindstikken vraagt echter een beetje oefening; maak dus eerst een proeflapje.

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: Blindsteek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

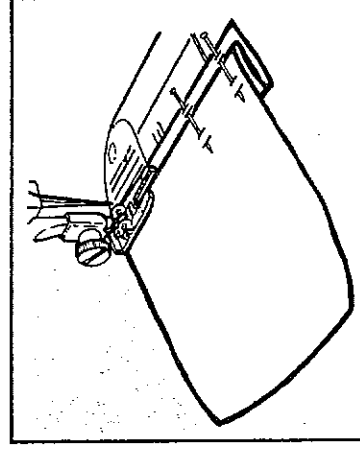
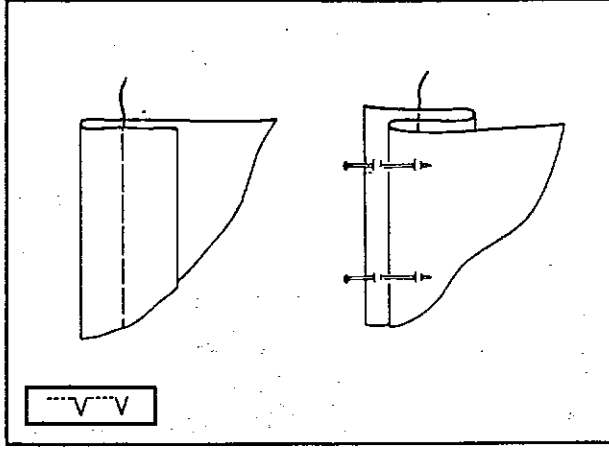
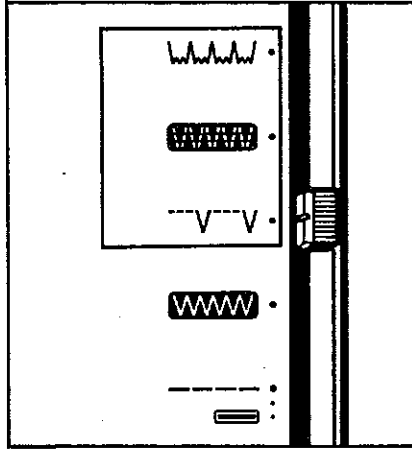
Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Speciale persvoet voor blindsteek

Gewone steekplaat (A)

Bereid de zoom voor door deze op de gewone manier te vouwen en te persen. Het kan nodig zijn de zoom te rijgen om hem op zijn plaats te houden, zie afbeelding. In dit geval moet het rijgsel minstens 12 mm onder de bovenrand van de naadoeslag worden gemaakt. Vouw de zoom naar binnen met de verkeerde kant van de stof boven, zoals afgebeeld, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd. Speld of rijg alle drie de stoflagen vast.

Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de zoomgeleider, zoals afgebeeld.




- Nähfuß nach unten stellen und mit dem Nähen beginnen. Achten Sie darauf, dass die Geradstiche rechts vom Stoffbug liegen und dass die Nadel beim linken Einstich, d.h. beim Zick-Zack-Stich nur ganz leicht in den Bug einsteicht. Die Breite des Zick-Zack-Stiches (Blindstich) können sie mit dem Stichbreitenwähler einstellen.

- Sollten Sie Stecknadeln zum Heften verwenden, so müssen diese rechtzeitig beim Nähen entfernt werden. Nicht über die Stecknadeln nähen.

Leiter-Naht

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten.

Mit dem Blindstich lässt sich eine dekorative und haltbare Leiternäht herstellen. Wir empfehlen, diese Naht für das Verarbeiten von Stretch-Stoffen und Maschenware, insbesondere für das Säumen von Kanten an Kragen, Taschen und Halsausschnitten bei Sport- und Badebekleidung.

- Um Fadenspannung und Stichlänge einzustellen, nähen Sie zuerst eine Probenahrt auf einem Rest ihres Stoffes. Blindstichnähen erfordert eine etwas niedrigere Spannung als normales Nähen.
- Stoff mit einer Nahtzugabe von 1 1/2 cm zuschneiden und heften.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass der Zick-Zack-Stich über die Nahtlinie hinweg zur Stoffmitte hin einsteicht (siehe Abbildung).
- Nachdem die Naht fertig ist, werden die zwei Stoffteile aufgeklappt und auseinandergezogen. Dadurch entsteht der Leitereffekt. Die Saumkanten auseinanderbügeln.


- Abbassare il piedino e cominciare a cucire assicurandosi che i punti diritti finiscano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Regolare, se necessario, l'ampiezza del punto. Mentre si cuce mantenere diritto il margine dell'orlo e far sì che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida.

- Se i vari strati di tessuto sono imbastiti con gli spilli, toglierli man mano ci si avvicina. Non cucire sopra gli spilli.

Cuciture a scaletta

Posizioni consigliate

Selezione punto: punto invisibile

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

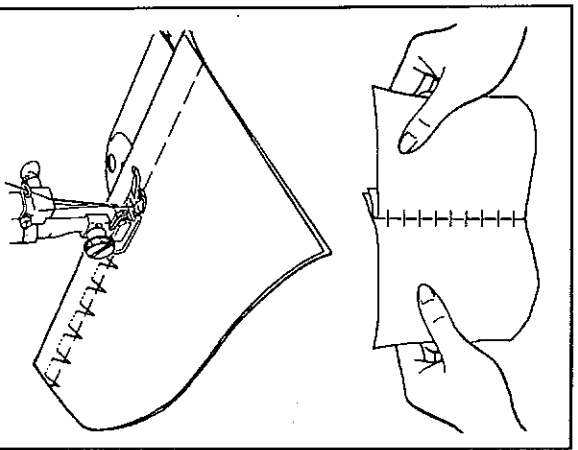
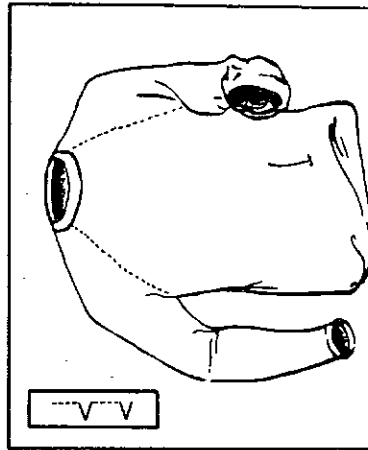
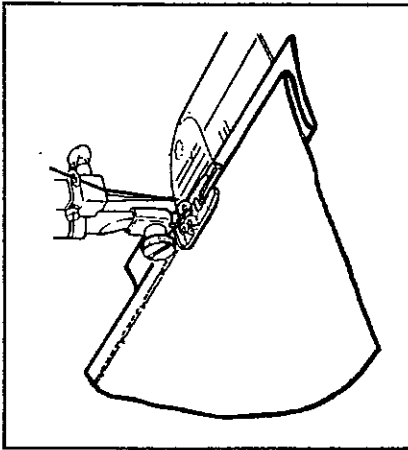
Lunghezza punto: da 1-1/2 fino a 2-1/2

Piedino: normale (B)

Piatta d'ago: normale (A)

Una cucitura a scaletta fatta con il punto invisibile è funzionale e decorativa allo stesso tempo. Adatta per tessuti elastici e di maglia, dà come risultato delle cuciture e delle rifiniture dei bordi elastiche e decorative, perfette per i colletti, le tasche e il girocollo dei capi sportivi o dei costumi da bagno.

- Fare un campione per regolare la tensione del filo e la lunghezza del punto secondo il tessuto usato. La tensione del filo dell'ago deve essere inferiore a quella usata normalmente.
- Tagliare e preparare il capo, tenendo conto di un margine di cucitura di 16 mm. Imbastire la linea di cucitura.
- Mettere il tessuto in modo che i punti zig-zag finiscano sulla linea di cucitura verso il centro del capo.
- Dopo aver finito di cucire, aprire la cucitura tirando il tessuto all'indietro sui lati opposti della cucitura per ottenere un effetto scaletta e stirare lungo la cucitura.




Zet de persvoet omlaag en begin te haaien; let erop dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan. Stel de steekbreedte bij, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.

- Als de lagen stof zijn vastgespeeld haal de spelden dan uit als u zo ver bent. Naai niet over de spelden heen.

Laddernaden

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: Blindsteek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)



Een laddernaad, gemaakt met blindstiksel, is zowel functioneel als decoratief. Hij is geschikt voor stretch en gebreide stoffen en zorgt voor rekbare, decoratieve verbindingsnaden en randafwerkingen voor kragen, zakken en halslijnen in sport- en badkleding.

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte vast te stellen die geschikt zijn voor uw stof. De bovendraadspanning moet lichter dan normaal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1 1/2 cm naadtoeslag. Rijg de naadlijn.
- Leg de stof zó onder de persvoet dat de grote zigzag steken op de stiklijn vallen, naar het midden van het kledingstuk.
- Open de naad na het stikken door de stof aan beide zijden van de naad terug te trekken om het ladder-effect te krijgen en pers de naadtoeslagen.

Trikotstich

Dieser Nutzstich wird zum Ausbessern, Versäubern, Zusammennähen und Verstärken empfohlen und eignet sich besonders für Wirk- und Stretchware.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Trikotstich
 Stichlänge: 
 Stichbreite: 
 Stichlänge: 1-2
 Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten



Risse ausbessern

- Ausfransungen abschneiden.
- Eine Unterlage zur Verstärkung zuschneiden.
- Kanten des Risses zusammenlegen und die Unterlage von links anheften.
- Den Riß mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Über die Rißlinie nähen. Dabei zur Verstärkung die Stichlänge am Anfang und Ende des Risses verringern.
- Die Nähfäden knapp über dem Stoff abschneiden.
- Falls erforderlich, nochmals über den Riß nähen.
- Die Unterlage knapp neben den Stichen zurückschneiden.

Riegel

Trikotstich-Riegel sind besonders für Gürtelschlaufen an schweren Stoffen geeignet, z. B. Denim.

Empfohlene Einstellung


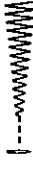
Stichwahl: Trikotstich
 Stichlänge: 
 Stichbreite: 
 Stichlänge: 1-2
 Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Anfang und Ende der Gürtelschlaufe auf dem Stoff markieren.
- Ein Ende der Gürtelschlaufe rechts auf rechts an die Markierung legen und mit Geradstich annähen.
- Nahtzugabe knapp abschneiden und die Schlaufe umschlagen.
- Ca. 3 mm vom Umschlag entfernt einen Riegel nähen.
- Das lose Ende der Schlaufe einschlagen und auf der Markierungsline bügeln.
- Den zweiten Riegel ca. 3 mm vom Umschlag entfernt annähen.

Zig-zag multiplo

Usando lo zig-zag multiplo si può rammentare, sopraggiungere, unire e rinforzare.

Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag multiplo
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: 
 Lunghezza punto: 1-2
 Piedino: speciale (J)
 Placca d'ago: normale (A)



Rammando di uno strappo

- Ritagliare i margini lacerati di uno strappo.
- Tagliare una fodera per rinforzare.
- Unire i margini dello strappo e imbastire la fodera sul rovescio del tessuto.
- Mettere lo strappo sotto il piedino dalla parte del diritto
- Cucire lungo la linea dello strappo, accorciando la lunghezza dei punti a ciascuna estremità per rinforzare la cucitura.
- Tagliare i capi del filo vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Ritagliare la fodera vicino alla cucitura.

Barrette

Le robuste barrette a punto multiplo sono molto efficaci per fissare i passanti della cintura su tessuti pesanti come il denim.

Posizioni consigliate


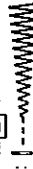
Selezione punto: zig-zag multiplo
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: 
 Lunghezza punto: 1-2
 Piedino: speciale (J)
 Placca d'ago: normale (A)

- Segnare sul tessuto le linee di inizio e fine dei passanti.
- Mettere un'estremità del passante col rovescio in alto sul segno di inizio tracciato sul tessuto e fare un'impuntura diritta.
- Tagliare la parte eccedente del passante vicino alla cucitura e ripiegare il passante su se stesso con il diritto sopra.
- Cucire una barretta a circa 3 mm dalla piega, come indicato utilizzando il punto zig-zag multiplo.
- Pieghare l'estremità libera del passante sulla linea di riferimento.
- Cucire la seconda barretta a circa 3 mm dalla piega.

Meervoudige zigzag

Stoppen, omslingeren, aan elkaar zetten of versterken kan allemaal worden gedaan door de meervoudige zigzagsteek te gebruiken.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Meervoudige zigzag
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: 
 Steeklengte: 1-2
 Speciale persvoet (J)
 Gewone steekplaat (A)


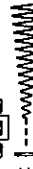
Een scheur verstellen

- Knip de rafelranden van de scheur bij.
- Knip een lapje voor versteviging.
- Breng de randen van de scheur tegen elkaar en rijg het lapje op de verkeerde kant van de stof.
- Leg de scheur, met de goede kant naar boven, onder de voet.
- Stik over de lijn van de scheur, verkort de steeklengte bij elk uiteinde voor versteviging.
- Knip de draadeinden dicht bij de stof af.
- Naai, indien nodig, nog een keer over de scheur.
- Knip het lapje dicht langs het stiksel af.

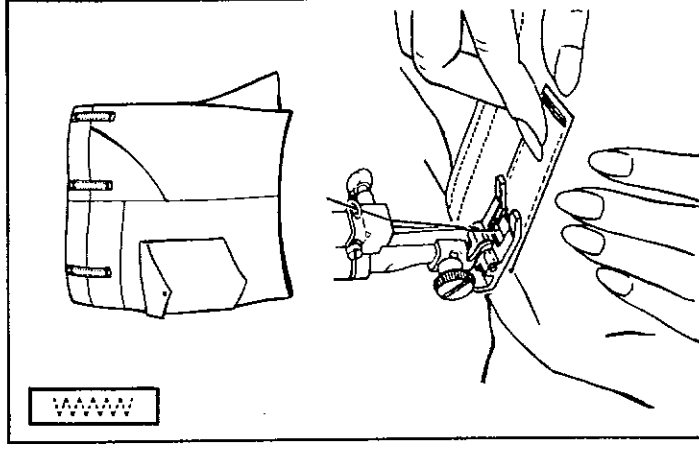
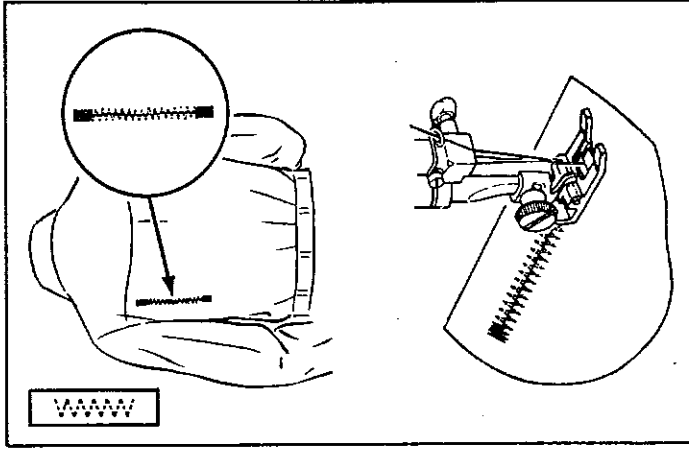
Trenzen

Sterke, meervoudige steek trenzen zijn heel geschikt voor het vastzetten van riemlussen op dikke stoffen, zoals denim.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: Meervoudige zigzag
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: 
 Steeklengte: 1-2
 Speciale persvoet (J)
 Gewone steekplaat (A)

- Teken de begin- en eindlijnen van de riemlus op de stof af.
- Leg een uiteinde van de riemlus, met de goede kant naar boven, op de beginatkening op de stof en naai hem met een rechte steek vast.
- Knip het rafelende dicht bij het stiksel af en vouw de riemlus om, met de goede kant naar boven.
- Stik een trens op ongeveer ½ cm vanaf de vouw, zoals afgebeeld.
- Vouw het losse uiteinde van de riemlus naar binnen en pers hem op zijn plaats op de eindlijn.
- Stik de tweede trens op ongeveer ½ cm vanaf de vouw.




“M”-Stich

Dieser Stich wird für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

Gummiband einsetzen

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:


Stichwähler: “M”-Stich
 Stichlage: 
 Stichbreite: | ---~~~~~
 Stichlänge: 1-2
 Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Das Gummiband mit den beiden Enden zusammenlegen, ca. 2 1/2 cm überlappen und zusammennähen.
- Das Gummiband und den Stoff in 4 gleiche Teile aufteilen und markieren. Gummiband auf den Stoff legen, gegen die Stoffkante ausrichten und an den 4 Markierungspunkten mit Stecknadeln zusammenheften.
- Gummiband mit losen Stichen anheften, zwischen den Stecknadeln dehnen und auf den Stoff aufnähen, wobei Sie das Gummiband vor und hinter dem Nähfuß gespannt halten.

Spitzeneinsatz

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze augenähnt und der Stoff anschließend unterhalb der Spitze aufgeschritten.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: “M”-Stich
 Stichlage: 
 Stichbreite: | ---~~~~~
 Stichlänge: 1/2 - 2
 Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten


- Die Spitze zuschneiden.
- Die Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.
- Den Stoff unter den Nähfuß legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).
- Nachdem beide Seiten der Spitze angenäht sind, wird der Stoff unterhalb der Spitze dicht an der Naht entlang abgeschnitten.

Punto “M”

Si può usare questo punto per cuciture elastiche e per decorazioni.

Inserimento di elastici

Posizioni consigliate


Selezione punto: Punto “M”
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: | ---~~~~~
 Lunghezza punto: 1-2
 Piedino: speciale (J)
 Piacca d'ago: normale (A)

- Adattare l'elastico per l'esatta aderenza lasciando 2,5 cm. per unirlo. Sovrapporre le due estremità e cucire.
- Dividere l'elastico e il capo in parti uguali. Mettere l'elastico sul tessuto e spillarli insieme tenendo i bordi superiori allineati.
- Attaccare l'elastico al tessuto con qualche punto. Tirare poi l'elastico tra gli spilli man mano che si cuce, usando entrambe le mani per tenere l'elastico teso davanti e dietro al piedino.

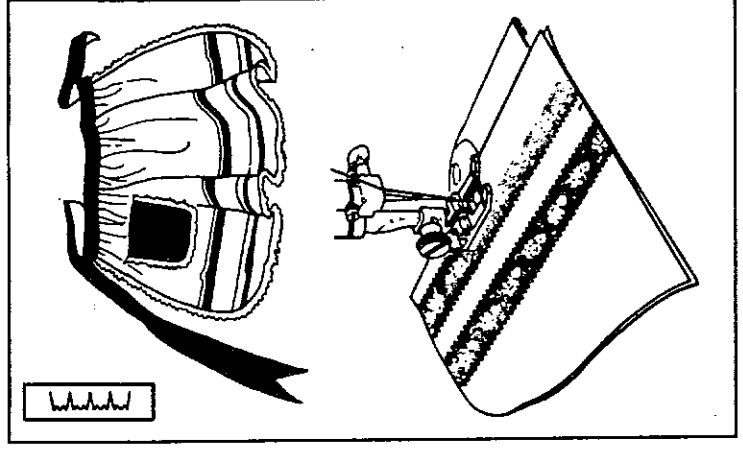
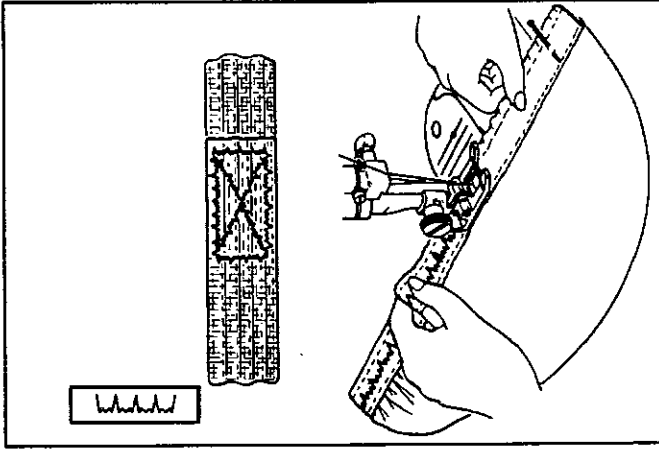
Inserimento di pizzi

Il pizzo si inserisce dopo aver tagliato il tessuto ma prima di averlo cucito.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto “M”
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: | ---~~~~~
 Lunghezza punto: 1/2-2
 Piedino: speciale (J)
 Piacca d'ago: normale (A)

- Tagliare il pizzo nella dimensione voluta.
- Metterlo sul diritto del tessuto ed imbastirlo sopra.
- Mettere i lavori sotto il piedino cosicché i punti finiscano sui bordi del pizzo come indicato.
- Dopo che sono stati cuciti entrambi i lati del pizzo, girare il tessuto sul rovescio e tagliare il tessuto su entrambi i lati vicino alle linee di cucitura. Togliere il tessuto tagliato.




“M”-steek

Deze steek kan worden gebruikt voor stretch naden en siersijksels.

Elastiek aanzetten

Geadviseerde instellingen


Steeksoort: “M” steek
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: | ---~~~~~
 Steeklengte: 1-2
 Speciale persvoet (J)
 Gewone steekplaat: (A)

- Meet het elastiek zó af dat het prettig zit en neem 2 1/2 cm extra voor de verbinding. Leg de twee uiteinden over elkaar en stik.
- Verdeel het elastiek en het kledingstuk in vier gelijke delen. Leg het elastiek over de stof en speld beiden op deze punten vast met de bovenkanten gelijk.
- Zet het elastiek met een paar steken aan de stof vast. Rek nu het elastiek tussen de spelden uit terwijl u naait, gebruik beide handen om het elastiek voor en achter de persvoet strak te houden.

Kant tussen zetten

Kant wordt tussen gezet nadat de stof is geknipt, maar voordat deze aan elkaar wordt genaaid.

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: “M” steek
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: | ---~~~~~
 Steeklengte: 1/2-2
 Speciale persvoet (J)
 Gewone steekplaat: (A)

- Knip het kant op de gewenste maat.
- Leg het kant op de goede kant van de stof en speld het vast.
- Leg het naaiwerk zó onder de persvoet dat de steken over de kantranden vallen, zoals afgebeeld.
- Nadat beide zijden van het kant zijn genaaid draait u de stof naar de achterkant om; knip de stof aan beide kanten dicht langs de stiklijnen af.

6

Vierstufen- Knopfloch (nur für 4525)

Ihre Nähmaschine näht Knopflöcher in jeder von Ihnen gewünschten Länge in vier einfachen Schritten.

- Sie brauchen den Stoff nicht zu drehen oder auf die Nadelposition zu achten.
- Bevor Sie anfangen, überzeugen Sie sich, daß sich genügend Fäden auf der Spule befindet.
- Wenn Sie Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen nähen, benutzen Sie den Freiarm.
- Markieren Sie die Stelle, an der das Knopfloch genäht werden soll.
- Fertigen Sie stets ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest Ihres Nähstückes.

Empfohlene Einstellung

Stichmusterwähler:	Knopfloch
Stichbreite:	Vorprogrammiert
Nähfußsohle:	(L) Knopflochfuß
Stichplatte:	(A) für allgemeine Näharbeiten

Schritt A

- Den Nähfuß hochstellen.
- Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß.
- Richten Sie die Knopflochmarkierungen nach den 3 roten Markierungen (1) der Nähfußsohle aus.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf das Knopflochsymbol (A) Schritt 1.
- Drehen Sie am Handrad, bis die Nadel auf den Punkt (2) einsticht.
- Nähen Sie bis zu Punkt 3.

Schritt B

- Die Nadel hochstellen.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf das Knopflochsymbol (B) Schritt 2.
- Nähen Sie mindestens vier Stiche bis zu Punkt (4).

Occhielli a quattro tempi (4525 solo)

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

- Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
- Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere trasformare il piano per il cucito a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto.

Posizioni consigliate

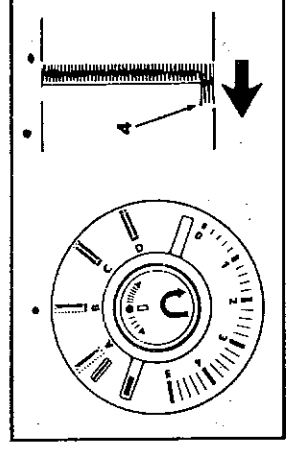
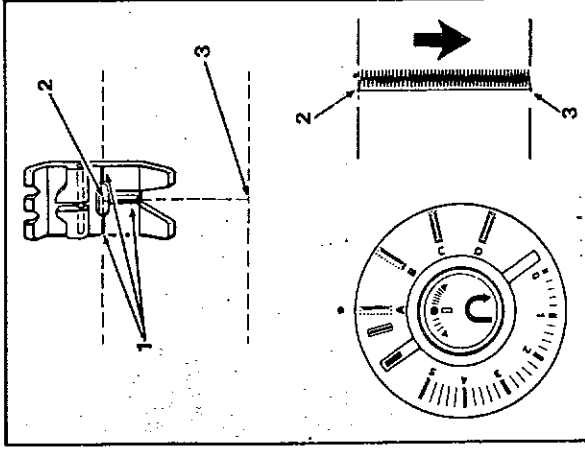
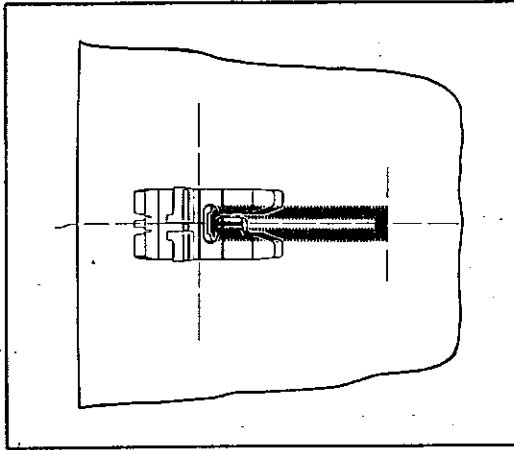
Selezione punto:	Occhiellatore
Ampiezza punto:	Già programmata Per occhielli (L)
Piedino:	Normale (A)
Placca d'ago:	

Fase A

- Sollevare il piedino.
- Mettere il tessuto sotto il piedino.
- Centrare le 3 linee di riferimento rosse (1) del piedino all'inizio dell'occhiello.
- Girare la manopola dell'occhiellatore sul simbolo (A) dell'occhiello per la prima fase.
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso se stessi.
- Cucire fino al punto (3).

Fase B

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (B) dell'occhiello per la seconda fase.
- Fare almeno quattro punti terminando al punto (4).



Vier-fasen knoppsgat (4525 alleen)

Uw machine maakt knoppsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoppsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er voldoende garen op het spoeltje zit.
- Bij het maken van knoppsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoppsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze:	knoppsgatsteek
Steekbreedte:	reeds ingesteld.
Knoppsgatpersvoet (L):	
Gewone steekplaat (A):	

Fase A

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoppsgat.
- Draai de knoppsgatknop naar het eerste knoppsgatsymbool (A) voor de eerste fase.
- Zet de naald in de stof bij punt 2 door het handwiel naar u toe te draaien.
- Stik naar beneden tot punt 3.

Fase B

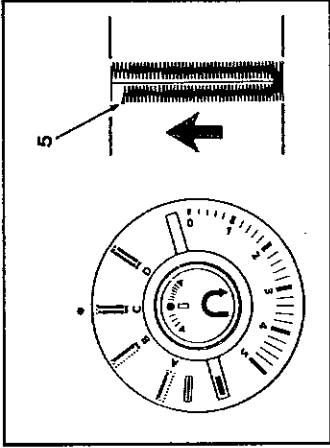
- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoppsgatknop naar het tweede knoppsgatsymbool (B) voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt 4.

Schritt C

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf das Knopfsymbol (C) Schritt 3.
- Nähen Sie bis zu Punkt (5).

Fase C

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (C) dell'occhiello per la terza fase.
- Cucire fino al (5).

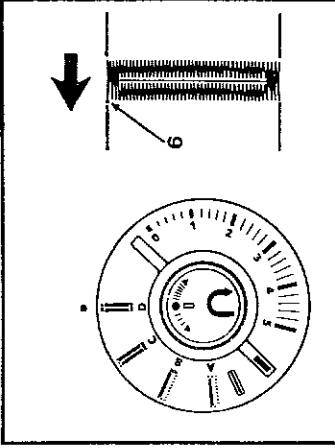


Schritt D

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichtlängenwähler auf Symbol (D).
- Nähen Sie mindestens 4 Stiche bis zu Punkt (6).
- Stellen Sie den Nähfuß hoch und entfernen Sie den Stoff von der Maschine. Schneiden Sie die Fadenenden ab.
- Mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere das Knopfloch zwischen den Raupen vorsichtig aufschneiden.

Fase D

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (D) dell'occhiello per la quarta fase.
- Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).
- Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina. Tagliare i capi del filo.
- Tagliare con attenzione l'apertura dell'occhiello con un taglia-asole o con delle piccole forbici affilate.



Stichausgleich beim Knopflochnähen

Bei einigen Stoffarten kann es zu einer unterschiedlichen Stichtichte zwischen der linken und rechten Knopflochraupe kommen, was man leicht mit dem Stichausgleichsknopf (1) korrigieren kann. Schon eine leichte Drehung bringt ein sichtbares Ergebnis.

- Sind die Stiche an der rechten Seite des Knopflochs (I) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf nach rechts, bis der Stichabstand kleiner wird.

- Sind die Stiche an der linken Seite des Knopflochs (II) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf etwas nach links bis der Stichabstand kleiner wird.

Wenn das Knopflochnähen beendet ist, muß der Stichausgleich-Knopf — wenn er verändert wurde — wieder in die ursprüngliche Position gebracht werden.

Bilanciamento dell'occhiello

Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello. Ciò può essere regolato girando la manopola lunghezza punto per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.

- Se i punti sul lato destro dell'occhiello (I) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso destra finché la densità dei punti aumenta.

- Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello (II) sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso sinistra finché la densità dei punti aumenta.

Dopo aver fatto l'occhiello e cambiato il bilanciamento, riportare la manopola di bilanciamento nella posizione neutra dopo che sono stati fatti tutti gli occhielli necessari.

Geleijk maken van de knoopsgatsteken

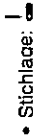
Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter- of de linker kant van het knoopsgat. Dit kan gemakkelijk worden verholpen door de balansknop (1), in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel geleijk te maken. Even draaien aan de regelaar zal reeds een zichtbare verandering geven.

- Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (I) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken groter wordt.

- Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (II) te open zijn, draai de balansknop dan een beetje naar links, tot de steken dichter worden.

Nadat het knoopsgat is gemaakt en de dichtheid is geregeld brengt u de balansknop terug in de normale stand, nadat alle knoopsgaten in het kledingstuk zijn gemaakt.

Knopflocher (nur für 4522)

- Stichbreite: (siehe Abbildung)
- Stichlänge: 
- Stichlänge: Zwischen 0 und 1

Note: Um die beste Resultaten zu erhalten, benutzen Sie den Knopflochfuß den Sie bei Ihren lokalen Singer Fachgeschäft erhalten können.

Erste Raupennst

(Abbildung 1)
Nadel bei Punkt A in den Stoff einstechen lassen. Nähfuß herablassen und bis zum Ende der Markierung nahen. Nadel bei Punkt B im Stoff lassen. Fuß anheben und die Arbeit um die Nadel drehen. Fuß herablassen. Einen Stich ohne Änderung der Stichbreite ausführen, womit die Arbeit den Punkt C erreicht.

Erster Riegel

(Abbildung 2)
Den Stichbreitenwähler für Endriegel einstellen und mindestens sechs Stiche ausführen. Bei Punkt D anhalten.


Zweite Raupennst

(Abbildung 3)
Den Stichbreitenwähler wie für die erste Raupennst einstellen. Bis Punkt E nähern. Die Nadel im Stoff lassen.

Zweiter Riegel

(Abbildung 4)
Den Stichbreitenwähler auf Riegelbreite einstellen und mindestens sechs Stiche ausführen. Bei Punkt F anhalten.

Occhielli (4522 solo)

- Ampiezza punto: vedi illustrazione
- Posizione ago: 
- Lunghezza punto: tra 0 e 1

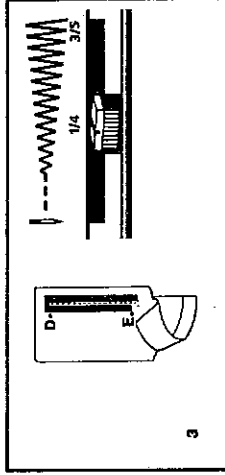
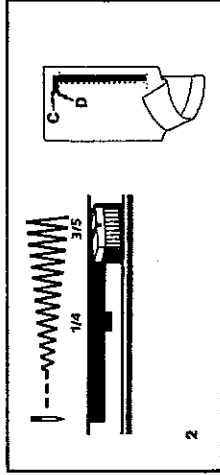
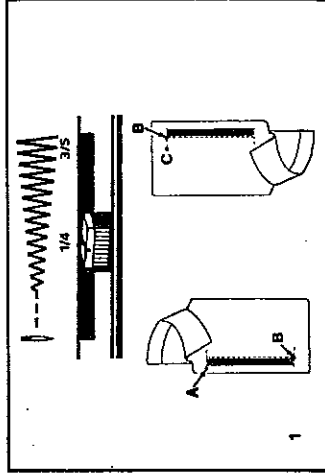
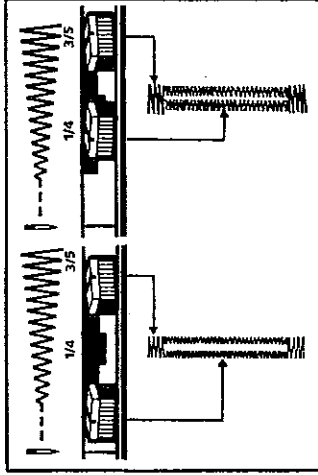
Nota: Per ottenere buoni risultati, usare l'apposito piedino disponibile in qualsiasi Centro di Cucitura locale.

1. Cucitura del 1° lato: Far entrare l'ago nel tessuto nel punto A. Abbassare il piedino e cucire per tutta la lunghezza. Lasciare l'ago nel tessuto al punto B. Sollevare il piedino e, facendo perno sull'ago, ruotare il lavoro. Abbassare il piedino. Eseguire un punto senza variare la regolazione dell'ampiezza in modo da portare l'ago al punto C.

2. Barretta: Regolare il selettore ampiezza punto per la barretta ed eseguire almeno sei punti. Fermarsi al punto D.

3. Cucitura del 2° lato: Regolare nuovamente l'ampiezza del punto per l'esecuzione del lato. Cucire sino al punto E. Lasciare l'ago nel tessuto.

4. Barretta finale: Regolare il selettore ampiezza punto per la barretta ed eseguire almeno sei punti, terminando al punto F.



Knopsgaten (4522 alleen)

- Steekbreedte: (zie afb.)
- Naaldstand: 
- Steeklengte: boven 1

Note: Om de beste resultaten te krijgen, gebruikt U het knoopgatvoedje dat U bei Uw lokale Singer handelaar krijgen kunt.

1. Zijwaartse steken: Zet de naald in de stof bij punt A. Zet de persvoet omlaagen stik tot het eind van de aftekening. Laat de naald in de stof bij punt B. Zet de persvoet omhoog en draai het werk om de naald. Zet de persvoet omlaag. Maak één steek zonder de breedteinstelling te veranderen, waardoor het werk bij punt C komt.

2. Trens: Stel de steekbreedteregelaar in voor trenzen en maak minstens zes steken. Stop bij punt D.

3. Zijwaartse steken: Stel de steekbreedterelaar weer in voor zijwaartse steken. Ga verder tot punt E. Laat de naald in de stof.

4. Laatste trens: Stel de steekbreedteregelaar in voor trenzen en maak minstens zes steken, zodat u bij punt F eindigt.

7 Freiarml- Näharbeiten

Der Freiarml Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen Ihrer Näharbeit.

Ärmel

Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarml spielend leicht, da die Näharbeit um den Freiarml geführt werden kann. Sie erhalten somit eine korrekt platzierte Naht.

Knöpfe

Das Annähen von Knöpfen an Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarml ebenfalls sehr vereinfacht. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

Riegel

Riegel verstärken besonders beanspruchte Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an fertig gekauften oder selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Benutzen Sie den Freiarml, um Stoffballungen vor dem Nähfuß zu vermeiden, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzen und Gurtbändern anbringen wollen.

Cucito a braccio libero

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

Maniche

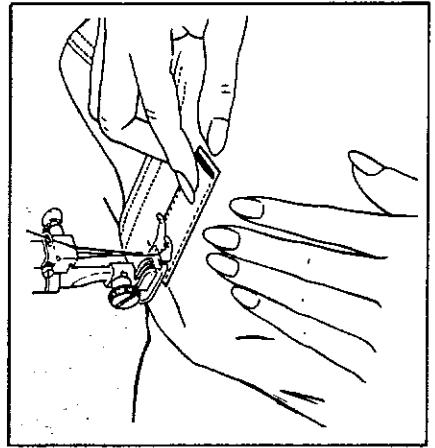
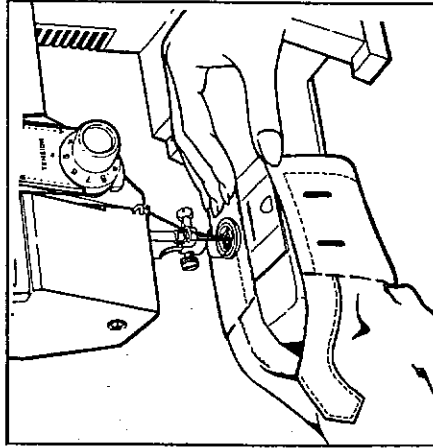
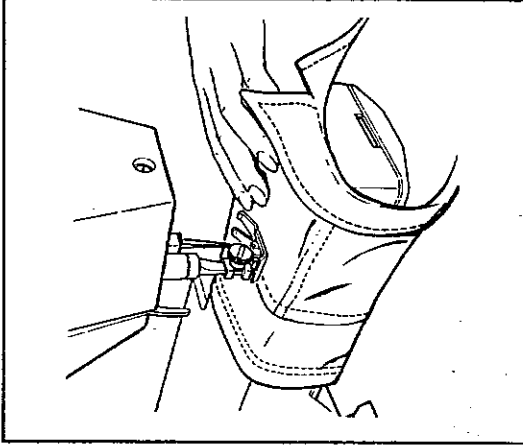
Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile fare cuciture precise ed accurate.

Bottoni

Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

Barrette

Le barrette rinforzano le parti sottoposte a sforzo e possono essere applicate sia su capi già confezionati che su quelli fatti in casa. Usare la superficie del braccio libero per evitare che il tessuto si ammassi attorno all'ago quando vengono applicate barrette a tasche e girovita.



Naaian met de vrije arm

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker als u de naaimachine verandert voor naaien met de vrije arm.

Mouwen

• Naaian met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop de stof te stikken. Mouwen, taillebanden en pantalonpijpen draaien soepel onder de naald door, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

• Knopen aannaaien op een manchet of halsboord gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten om de naaiarm te schuiven zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

Trenzen

• Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de vrije arm oppervlakte om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillebanden.

8 Nähen mit der Zwillingsnadel

Die Zwillingsnadel stellt gleichzeitig zwei parallel und dicht beieinanderliegende Ziernähte her. Sie können mit einer oder zwei verschiedenen Garnfarben nähen.

Die Zwillingsnadel und der zusätzliche Garnrollhalter gehören nicht zum Zubehör der Maschine. Sie können beide über ihr SINGER* Fachgeschäft beziehen.

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl:	gewünschter Zierstich
Stichlage:	
Stichbreite:	
Stichlänge: Nähfuß:	2 - 5 (B) für allgemeine Näharbeiten (A) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte:	

- Die Maschine abschalten.
- Die Zwillingsnadel, mit der flachen Seite des Koibens nach hinten, in die Maschine einsetzen.
- Maschine in der üblichen Weise mit dem ersten Faden einfädeln. Darauf achten, daß der Faden zwischen der mittleren und hinteren Spannungsscheibe (A) läuft. Den Faden durch das linke Ohr der Zwillingsnadel fädeln.
- Einen zweiten Garnrollhalter — wie abgebildet — in das Loch auf der Maschine stecken.
- Maschine wie üblich einfädeln, jedoch das Garn der zweiten Garnrolle zwischen der mittleren und vorderen Spannungsscheibe (B) laufen lassen.
- Den Faden weiter einfädeln und nur die Fadenführung über der Nadel auslassen. Den Faden durch das rechte Ohr fädeln.
- Beide Fäden durch den Nähfuß und mit dem Spulenteiden zusammen nach hinten ziehen.
- Die Zwillingsnadel langsam in das Loch der Stichplatte senken, dabei das Handrad drehen. Darauf achten, daß die Zwillingsnadel die Stichplatte nicht berührt.
- Bitte keine größere Stichbreite als für Zwillingsnadeln angegeben, benutzen.

Cucito con l'ago gemello

Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due cuciture decorative, parallele e vicine. Si può usare filato dello stesso colore o di due colori diversi.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono in dotazione alla macchina, ma sono in vendita in tutti i Centri SINGER* come accessori addizionali.

Posizioni consigliate	
Selezione punto:	Punto prescelto
Posizione ago:	
Ampiezza punto:	
Lunghezza punto: Piedino: Placca d'ago:	2-5 Normale (B) Normale (A)

- Spegner la macchina
- Inserire l'ago gemello con il lato piatto verso la parte posteriore della macchina.
- Infilare la macchina nel modo usuale, come per la cucitura con l'ago singolo, facendo passare però il filo tra il disco di tensione centrale e quello posteriore A e attraverso la cruna sinistra dell'ago gemello.
- Inserire un secondo portarocchetto nel foro del coperchio superiore della macchina, come illustrato
- Infilare la macchina nel modo solito, facendo passare però il filo della seconda spoletta tra il disco di tensione centrale e quello anteriore B, come illustrato.
- Proseguire l'infilatura, omettendo però il guidafilo posto sopra l'ago e infilando la punta destra dell'ago gemello.
- Portare entrambi i fili sotto il piedino e verso il dietro insieme con il filo della bobina.
- Abbassare lentamente l'ago nel foro della placca d'ago ruotando il volantino verso se stessi per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca.
- Assicurarsi di non usare un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata per il cucito con l'ago gemello.

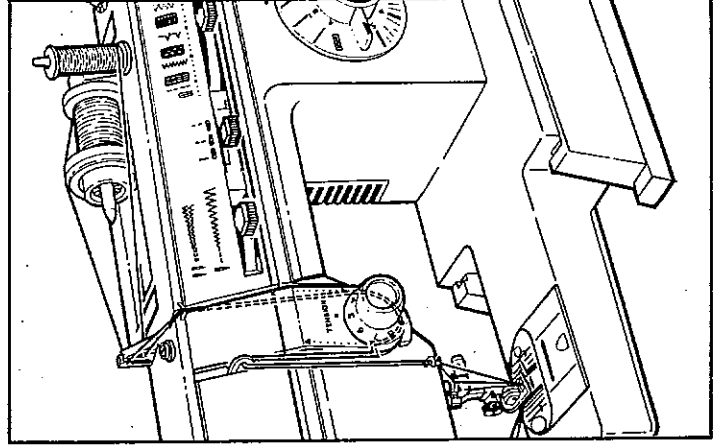
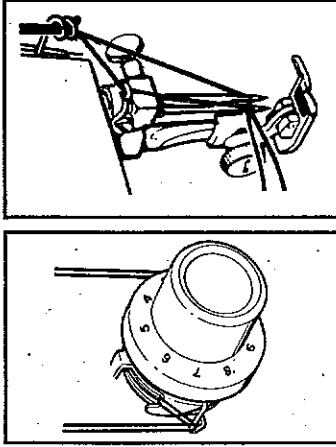
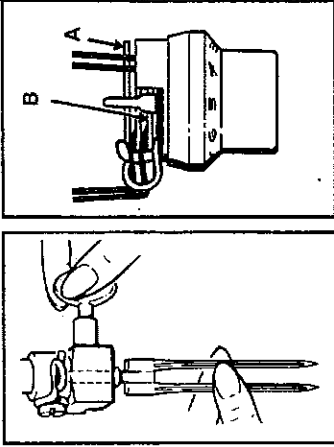
Naaian met dubbele naald

Naaian met een dubbele naald geeft twee evenwijdig lopende lijnen van dicht tegen elkaar geplaatste sierstiksels. U kunt met een of twee kleuren garen naaien.

Bij uw machine worden de dubbele naald of garenklossen niet geleverd. Deze zijn verkrijgbaar bij uw SINGER* winkel als extra accessoires.

Geadviseerde instellingen	
Steekkeuze:	verlangde steek
Naaldstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte: Gewone persvoet (B) Gewone steekplaat (A)	2-5

- Schakel de machine uit.
- Zet de dubbele naald in met de platte kant van de schacht naar de achterkant van de machine.
- Rijg de machine in, zoals u doet voor naaien met een enkele naald, behalve: breng de tweede draad tussen de middelste en de achterste spanningsschijven A en door het linkerohr van de dubbele naald.
- Zet een tweede garenklossen in het gaatje op de bovendeplaat van de machine, zoals afgebeeld.
- Rijg de machine op de gewone manier in, behalve: breng de tweede draad van de tweede klos tussen de midden en de voorste spanningsschijven B, zoals afgebeeld.
- Leid de draad door de overige punten, denk eraan om de draadgeleider net boven de naald over te slaan en steek de draad in het rechterohr van de naald.
- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, samen met de spoeldraad.
- Laat de naald langzaam in het gaatje in de steekplaat zakken door het handwiel naar u toe te draaien, om er zeker van te zijn dat de naald de plaat niet raakt.
- Let erop om geen grotere steekbreedte te gebruiken dan die wordt aangeraden voor naaien met een dubbele naald.



9

Pflege ihrer Nähmaschine

Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel

Achtung: Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in die höchste Position bringen.
- Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen und Stichplatte von der Maschine entfernen. (Siehe Seite 14).

Spulenkapsel herausnehmen

- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
- Spulenkapsel herausheben.

Spulenkapsel einsetzen

- V.-Ausschnitt (2) an der Spulenkapsel unter den Transporteur (3) führen.
- Den Spulenkapselrand unter den Schieber (4) ziehen. Wenn die Spulenkapsel in den Greifer eingesetzt wird, darauf achten, daß die Spulenkapsel nicht klemmt.
- Kapselhalter (1) nach vorn bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel in ihrer Lage zu sichern.

Vorsicht: Die Spulenkapsel muß nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leichtläuft und richtig eingesetzt ist.

- Stichplatte wieder einsetzen. (Siehe Seite 14).
- Spule einsetzen und Schieber schließen.

Cura della macchina

Rimozione e sostituzione scatola bobina

Cautela: Prima di pulire o regolare la macchina, staccarla dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole, togliere la bobina e la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 14).

Rimozione scatola bobina

- Con un piccolo cacciavite far girare all'indietro il ferma scatola bobina fin dove è possibile.
- Sollevando l'angolo sinistro della scatola bobina, farla scivolare fuori dalla macchina.

Sostituzione scatola bobina

- Portare l'estremità a forcilla (2) della scatola bobina sotto il trasportatore (3).
- Tirare il bordo della scatola bobina sotto la placca di posizione (4). Assicurarsi che non sia troppo ferma ma che possa muoversi leggermente.
- Girare la leva (1) in avanti fin dove è possibile, bloccando la scatola bobina in posizione.

Nota: Girare il volantino verso se stessi per controllare che la scatola sia stata rimessa correttamente.

- Rimettere a posto la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 14).
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.

Onderhoud van uw machine

Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls

Waarschuwing: haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine schoonmaakt of bijstelt.

- Zet de persvoet en naald omhoog.
- Open de schuifplaat, haal het spoeltje eruit en verwijder de steekplaat (zie beschrijving op blz. 15).

Spoelhuls verwijderen

- Draai met een kleine schroevendraaier de spoelhulshouder (1) zo ver mogelijk naar achteren.
- Til de linkerkant van de spoelhuls op en schuif hem uit de machine.

Terugzetten van de spoelhuls

- Plaats het gevorkte eind (2) van de spoelhuls onder de transporteur (3).
- Druk de rand van de spoelhuls onder de positieplaat (4). Overtuig u ervan dat de spoelhuls vrij op de grijpbaan zit.
- Draai de spoelhulshouder (1) zover mogelijk naar voren, waardoor de spoelhuls wordt vastgezet.

Let op: Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de spoelhuls goed is ingezet.

- Zet de steekplaat terug (zie instructie op blz. 15).
- Zet het spoeltje erin en sluit de schuifplaat.

Auswechseln der Glühbirne

Achtung: Vor dem Auswechseln der Glühbirne müssen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Kopfschalter abnehmen.

Diese Maschine ist für eine Glühbirne bis zu maximal 15 W ausgelegt. Die Lampenfassung ist mit einem Steckgewinde versehen.

- Befestigungsschraube (1) für den Kopfschalter herausdrehen.
- Zum Entfernen wird der Kopfschalter am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.
- Nicht versuchen, die Glühbirne herauszuschrauben.
- Glühbirne nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (siehe Abbildung).
- Glühbirne nach unten entfernen.

• Neue Glühbirne mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.

- Vor dem Einsetzen des Kopfschalters darauf achten, daß der Nähtuß oben steht. Kopfschalter vorne zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.
- Befestigungsschraube festziehen.

Reinigen der Nähmaschine

Ihre Maschine wurde so konstruiert, daß sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leistet. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit einem weichen Tuch, insbesondere folgende Teile:

- Spannungsschleiben
- Fadengeber und Fadentührungen
- Stoffrücken und Nadelstange.

Sostituzione della lampadina

Caute! Per sostituire la lampadina bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente e togliere il coperchio che copre la lampadina.

Prima di avviare la macchina, si raccomanda di rimontare il coperchio che copre la lampadina.

Questa macchina monta lampadine da 15 W max.

- Allentare e togliere la vite (1) sul coperchio frontale.
- Togliere il coperchio frontale afferrandone il bordo inferiore e tirandolo verso sinistra, poi verso il basso ed infine lontano dalla macchina.
- Non cercare di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce per sbloccare il perno.
- Tirare la lampadina verso il basso e fuori dall'attacco.

• Spingere la nuova lampadina nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce finché il perno si blocca in posizione.

• Assicurandosi che l'alzapiedino sia sollevato rimettere il coperchio frontale guidando il bordo superiore sotto e dietro la sporgenza del braccio superiore. Spingere la parte inferiore del coperchio in alto ed indietro fino all'allineamento con il braccio superiore.

- Inserire e stringere la vite.

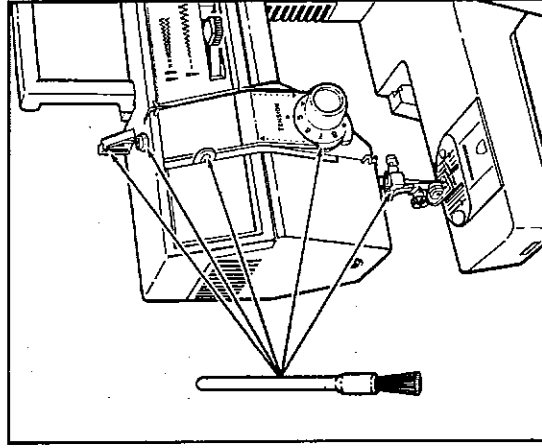
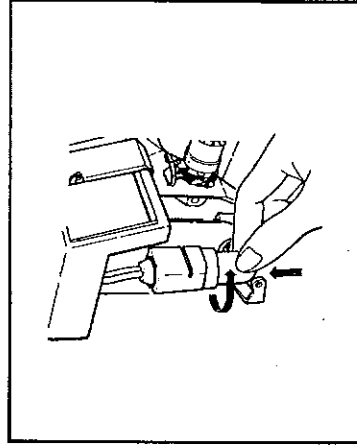
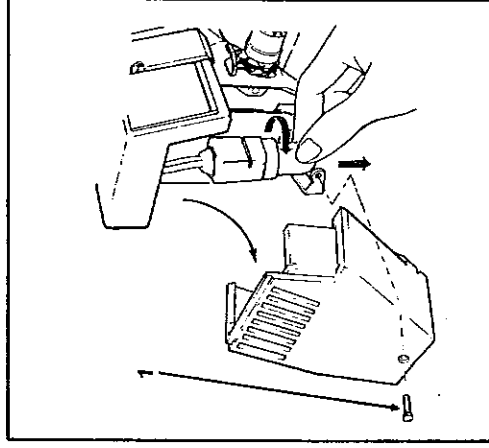
Pulizia della macchina

Questa macchina rimarrà efficiente per parecchi anni se si avrà cura di mantenerla pulita.

Le superfici ed i coperchi della macchina possono essere puliti - quando è necessario - con un panno morbido inumidito e del sapone leggero.

Togliere filaccia e lanugine dalle parti esposte e pulire con uno spazzolino le seguenti parti:

- Dischi di tensione
- Leva tendifilo e guidafile.
- Barre d'ago e di pressione.



Verwisselen van het lampje

Waarschuwing: voordat het lampje wordt verwisseld overtuigt u zich ervan dat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald en de frontplaat, die het lampje afdekt, verwijderd is. Denk eraan om de frontplaat terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken. Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt, met een sluitpen.

- Draai de schroef, die op de frontplaat zit, los en haal hem eruit.
- Haal de frontplaat weg door deze aan de onderkant vast te pakken en naar links te trekken, dan naar beneden en van de machine af.
- Probeer niet het lampje los te schroeven.
- Druk het lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen om het lampennetje vrij te maken.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

• Druk het nieuwe lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen tot de pen op zijn plaats valt.

• Kijk of de persvoet hefboom omhoog staat, zet dan de frontplaat terug door de bovenrand ervan op de bovendekplaat te plaatsen. Druk de onderkant van de frontplaat omhoog en naar achteren tot hij gelijk is met de bovendekplaat.

- Zet de schroef erin en draai hem vast.

Schoonmaken van de machine

Uw machine is ontworpen om u vele jaren trouw te dienen. Om hierop te kunnen rekenen moet u een paar minuten nemen om de machine schoon te maken.

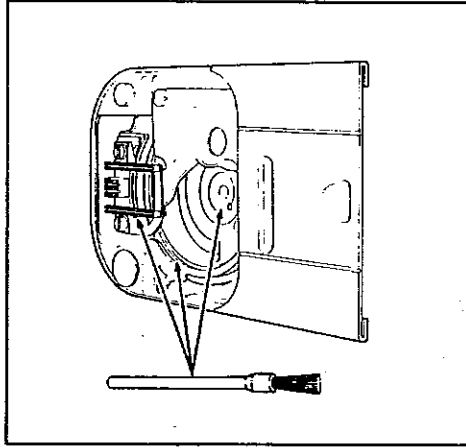
De oppervlakten van de machine en dekplaten kunnen, indien nodig, met een zacht, vochtig doekje en een milde zeepsoort worden schoongemaakt.

Verwijder stof en pluïsjes van de onbedekte onderdelen en maak met een stofborstelje de volgende delen schoon:

- Spannungsschijven.
- Draadaantrekhefboom en draadgeleiders.
- Persvoetstang en naaldstang.

- Spulenkapsel und Stichplattenbereich
Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

- Area della scatola bobina ed area della piacca d'ago.
La macchina dovrebbe essere revisionata periodicamente dal Centro SINGER* più vicino per controllarne l'usura.



- Spoelhuils en steekplaat ruimten.
Uw machine moet periodiek worden nagekeken op slijtage door uw plaatselijke Singerwinkel of een erkende SINGER* dealer.

Ölen der Maschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie oft sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, dass die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfters benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um ein Festlaufen oder eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommenem Kopfdeckel.

Zum Ölen der gezeigten Ölstellen, verwenden Sie nur SINGER* Öl. Das SINGER* Öl ist von hoher Qualität und enthält keine schädlichen Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

Lucrificazione della macchina

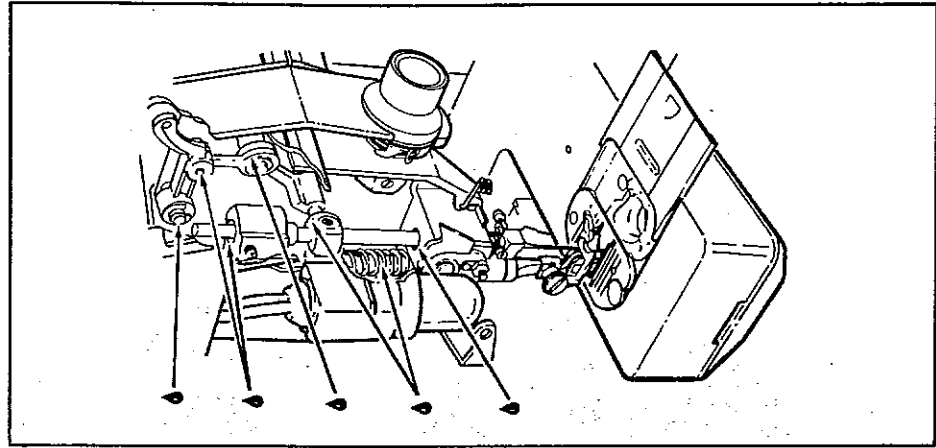
La frequenza con cui è necessario lubrificare la macchina dipende dalla frequenza con cui viene usata e da dove viene tenuta. Le istruzioni che seguono partono dal presupposto che la macchina venga usata parecchie volte alla settimana. Ma se la macchina è usata più spesso, è necessario lubrificarla più frequentemente di quanto indicato.

Prima di lubrificarla assicurarsi di averla staccata dalla presa di corrente e di aver pulito a fondo tutte le parti indicate in precedenza.

Circa una volta all'anno lubrificare tutte le parti mobili (v. disegno) per assicurare maggiore scorrevolezza e per proteggere da un'usura eccessiva le parti in metallo.

Per stabilire quali parti di giunzione si muovono e necessitano lubrificazione girare leggermente con la mano il volantino dopo aver tolto il coperchio frontale.

Per lubrificare usare soltanto l'olio SINGER* nei punti indicati. Quest'olio è stato appositamente preparato e non contiene depositi dannosi che possono danneggiare il funzionamento delle parti di precisione.



Oliën van de machine

Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en alle ruimten grondig zijn schoongemaakt, zoals hiervoor aangegeven, voordat u gaat oliën.

Olïe ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolïed moeten worden draait u het handwiel met de hand langzaam naar u toe nadat de frontplaat verwijderd is.

Breng bij het oliën alleen SINGER* olie aan op de aangegeven punten. SINGER* olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinkzels, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.

Sonderzubehör

Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine können Sie in Ihrem SINGER* Fachgeschäft beziehen.

- 1. Geradstich-Nähfußsohle (D) und -Stichplatte (C)** Diese beiden Teile werden bei besondersteinsten Näharbeiten verwendet oder wenn das Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erfordert.
- 2. Knopfannähfuß (H)** 2- oder 4-Loch-Knöpfe werden beim Annähen sicher festgehalten.
- 3. Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähte. (nur für 4522)
- 4. Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordeleinzug. (nur für 4522)
- 5. Stick- und Stopffuß (G)** Wird für alle Freihandnäharbeiten wie zum Sicken, zum Herstellen von Monogrammen und zum Stopfen an besonders kritischen Stellen empfohlen.
- 6. Flusenpinsel** Zum Reinigen von schwer zugänglichen Stellen im Greiferbereich.
- 7. Ölfässchen** Zum Ölen der Nähmaschine.
- 8. Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik. (nur für 4522)
- 9. Zwillingnadel und Garnrollenhalter** Werden für zwei parallel zu einander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähte benötigt.
- 10. Filzscheibe** Für den zweiten Garnrollenstift.

Accessori addizionali

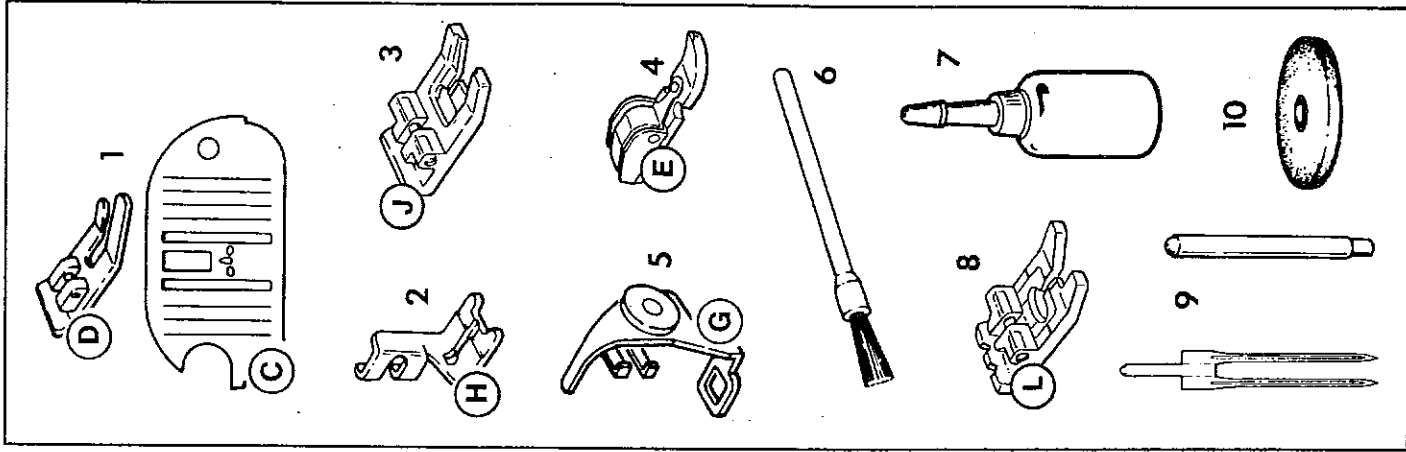
In vendita presso i Centri SINGER*:

- 1. Piedino (D) e placca d'ago (C)** per impuntura diritta: vengono usati insieme per impunture diritte su tessuti leggeri o per lavori che richiedono una particolare attenzione.
- 2. Piedino per bottoni (H):** viene usato per tenere fermi bottoni a 2 o 4 fori quando devono essere cuciti.
- 3. Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag. (4522 solo)
- 4. Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate. (4522 solo)
- 5. Piedino per ricamo e rammendo (G):** è raccomandato per lavori a movimento libero come ricami, monogrammi e disegni decorativi.
- 6. Spazzolino:** viene usato per pulire parti difficili da raggiungere.
- 7. Contenitore olio per lubrificare la macchina.**
- 8. Piedino per occhio (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhielli a quattro tempi. (4522 solo)
- 9. Ago gemello e porta rocchetto ausiliario:** sono usati per eseguire contemporaneamente due cuciture decorative parallele. Quando si usa l'ago gemello per eseguire cuciture decorative, non spostare il selettore ampiezza punto oltre la gamma intermedia del grafico di selezione.
- 10. Feltro per il portarocchetto dell'ago gemello.**

Aanvullende accessoires

Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke SINGER* winkel.

- 1. De Rechte steek persvoet (D) en steekplaat (C)** worden tesamen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naaiwijze nauwkeurige controle nodig maken.
- 2. De Knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke twee- of viergaats knoop stevig vast te houden voor het stikken.
- 3. Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien. (4522 alleen)
- 4. Ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en het stikken van naden met een koordje. (4522 alleen)
- 5. De Stop- en borduurvoet (G)** wordt aangeraden voor werken uit de vrije hand, zoals bij borduren, monogrammen maken en decoratieve ontwerpen.
- 6. Het Stofborsteltje** wordt gebruikt om moeilijk te bereiken plaatsen op uw naaimachine schoon te maken.
- 7. Olieflesje** voor oliën van de machine.
- 8. Knoospalpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken. (4522 alleen)
- 9. De Dubbele naald en kloshouder** worden gebruikt om twee evenwijdige lijnen siersittiksel tegelijkertijd te naaien. Wanneer de dubbele naald voor siersittiksel wordt gebruikt, zet de steekbreedteregelaar dan niet groter dan de middenafstand van zigzagtekens.
- 10. Viltje** voor de dubbele naald kloshouder.



Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähstörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen in diesem Handbuch befolgt wurden. Erst dann sollte man die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen?
Ist die Hauptschalter eingeschaltet?
Ist die Handradauslösung eingerastet?

Der Unterfaden reisst

Ist die Spule richtig aufgespult?
Ist die Spule richtig in die Spulenkapselfingesetzt?
Ist der Spulenfaden richtig eingefädelt?

Maschine lässt Stiche aus

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Wird der Stoff vom Nähfuß sicher gehalten?
Wurde die richtige Nadel in Art und Stärke gewählt?
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

Der Stofftransport unter dem Nähfuß

Ist mangelhaft
Ist der Nähfuß fest angeschraubt?
Ist der Lüfterhebel unten?
Ist die Sticlänge richtig eingestellt?

Come rimediare a piccoli inconvenienti

Quando si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che si stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste i seguenti suggerimenti saranno d'aiuto per risolverlo.

L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?
L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?
Il reostato è collegato?
L'avvolgibobina è inserita?

Schwierigkeiten beim Aufspulen

Lässt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?
Ist der Spuler eingeschaltet?
Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?
Bleibt der Faden im Schlitze an der Garnrolle hängen?

Der Oberfaden reisst

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Lässt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?
Wird der richtige Garnableiter verwendet?
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?
Ist die Spule richtig eingesetzt?
Ist der Spulenrand frei von Grat?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen

Ist die Nadel beschädigt?
Ist die Nadel in der Nadeikammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Ist die Nadel für das Garn zu fein?

Die Nadel bricht

Ist die Nadel gerade und scharf?
Stimmt die Nadelstärke?
Ist die Nadel in der Nadeikammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Sind alle Bedienungswähler richtig eingestellt?
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?
Durch Ziehen am Stoff während des Nähens wird die Nadel verbogen, stösst auf die Stichplatte und bricht ab.

L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è difettoso?
L'ago è completamente inserito nel morsetto?
La bobina e l'ago sono infilati correttamente?
La bobina è correttamente inserita nella sua scatola?

L'ago si rompe

L'ago è diritto e non spuntato?
L'ago è della misura giusta?
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?
I controlli sono regolati adeguatamente?
Gli accessori usati sono quelli giusti?

La bobina ha difficoltà ad avvolgersi

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?
L'avvolgibobina è inserita?
Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?
Il filo si trova nell'incaglio fermafilo del rocchetto?

Il filo dell'ago si rompe

La macchina è infilata correttamente?
Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?
Si sta usando un ferma rocchetto adatto?
L'ago è della misura giusta per il filo?
La tensione del filo dell'ago è eccessiva?
La scatola bobina è inserita correttamente?
Il bordo della bobina è senza tacche?

Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen lees dan eerst dit handboek nog eens na, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed opvolgt. Als u dan nog een probleem hebt kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

De naald beweegt niet

Ist de machine electrisch aangesloten?
Staat de stroom- en lichtschaakelaar aan?
Ist de voetregelaar aangesloten?
Ist de speelwinder ingeschakeld?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Ist de naald beschadigd?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn spoelste en naald goed ingeregend?
Ist het spoelste goed in de spoelhuis gezet?

De naald breekt

Ist de naald recht en scherp?
Heeft de naald de juiste maat?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn de instelknoppen goed ingesteld?
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

Il filo della bobina si rompe

La bobina è avvolta correttamente?
La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?
La scatola bobina è infilata correttamente?
Punti saltati
La macchina è infilata correttamente?
Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?
L'ago è del tipo e della misura giusta?
L'ago è diritto e non spuntato?

Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino

Il piedino è applicato correttamente alla macchina?
Il piedino è abbassato?
La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

Moelijkheden bij het speelwinder

Loopt het garen vrij van de klos af?
Is de speelwinder ingeschakeld?
Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregend?
Loopt de draad soepel van de garenklos af?
Wordt de goede kloshouderdop gebruikt?
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?
Is de bovendraadspanning te strak?
Is de spoelhuis goed ingezet?
Heeft de rand van het spoelste kerfjes?

De spoeldraad breekt

Is het spoelste goed opgewonden?
Is het spoelste goed in de spoelhuis gezet?
Is de spoelhuis goed ingeregend?

Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregend?
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?
Is de naald van het goede type en maat?
Is de naald recht en scherp?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?
Staat de persvoet omlaag?
Is de steeklengte goed ingesteld?

Inhaltsverzeichnis

Ärmel	60	Reinigen der Maschine	66,68
Anschließen der Maschine	10	Reißverschluss einnähen	36
Blindstich	46	Riegel	50,60
Einfäden des Oberfadens	22	Rückwärtsnähen	32
Freiarm-Anschlebetisch	14	Sicherheitshinweise	8
Freiarmanähen	60	Sonderzubehör	70
Geradstichnähen	26	Spitzeneinsatz	52
Glühlampe auswechseln	66	Aufspulen	18
Heften	30	Einsetzen einer Spule	20
Knopfannähen	44,60	Heraufholen des Spulenfadens	24
Knopfloch	54	Spulenkapsel entfernen und einsetzen	64
Knopflocher	58	Stichbreitenwähler	26,38
Leiternaht	48	Stichlängenwähler	26,40
Monogramme	42	Stichplatte auswechseln	14
"M"-Stich	52	Stoff-, Garm- und Nadeltabelle	16
Nadel auswechseln	10	Stopfen	34
Nähen mit der Zwillingsnadel	62	Transporturabdeckplatte	14
Nähfuß auswechseln	12	Trikotstich	50
Nahtantfang	32	Versäuberung einer Stoffkante	42
Nahtführung	30	Wartungsprüfste	72
Oberfadenspannung	28,40	Wichtige Maschinenteile	4
Ölen der Maschine	68	Zick-Zack-Nähen	38
Pflege Ihrer Maschine	64	Zubehör	6
Quilten	34		
Raupennaht	42		

Indice

Accessori	6	Parti principali	4
Aghi	6	Piccoli inconvenienti	72
Ago gemello	62,70	Piedini di pressione	6
Sceita e sostituzione	10	Impuntura diritta	70
Base estraibile	4,14,60	Normale	6
Bilanciamento occhielli	56	Sostituzione	12
Bobina	6	Speciale	6
Avvolgimento	19	Piedini di pressione con gambo	12
Inserimento	20	Piedino per bottoni	70
Bottoni, applicazione	44	Piedino per cerniere	6
Cerniere, applicazione	36	Piedino per occhielli	6
Collegamento elettrico	10	Placca d'ago	6
Coperchio frontale, come toglierlo	66	Impuntura diritta	70
Copritrasportatore	6	Sostituzione	14
Come applicarlo	14	Placca d'ago normale	6
Cucito a braccio libero	60	Placca scorrevole	4
Cuciture	30	Precauzioni importanti	9
Come guidare il tessuto	32	Pulizia della macchina	66
Come incominciare	32	Punti	46
Come tenerle diritte	30	Punti, selezione	38
Cucitura a marcia indietro	32	Punti, speciali	46
Cuciture a zig-zag	38,42	Barrette	50
Monogrammi	42	Come riparare uno strappo	50
Punto passato	42	Cucitura a scaletta	48
Rifinitura cuciture	42	Inserimento pizzi	52
Cura della macchina	64	Multi zig-zag	50
Ferma rocchetto	4,23	Punto elastico "M"	52
Filo Bobina, Sollevamento	24	Punto invisibile	46
Filo elettrico	4,10	Reostato	4,10
Funzionamento della macchina	10	Scatola bobina	64
Guida per orlo invisibile	46	Come pulirla	64
Imbastitura	30	Come toglierla	64
Impunture diritte	26	Selettore ampiezza punti	38
Imbottiture	34	Selettore lunghezza punti	40
Rammendo	34	Selettore posizione ago	26,38
Infiliatura della macchina	23	Selettore punti	38
Interruttore macchina e riflettore	4,10	Spazzolino	70
Lampadina, sostituzione	66	Tabella tessuto, filo, ago	17
Leva alzapedino	4,30	Tagliafilo	4
Lubrificazione della macchina	68	Tensione del filo	28
Lunghezza punto, regolazione	26,40	Trasportatore	4
Morsetto d'ago	4,10	Volantino	4
Occhielli	54,58		

Alfabetische inhoud

Aansluiten van de machine	11	Schoonmaken van de machine	67
Accessoires	7	Schroefpersvoet, verwisselen	13
Achteruit stikken	33	Schuifplaat	4
Beveiligingen	9	Snelheidsregelaar	4,11
Blindsteekzongeleider	47	Spanning van de draad	29
Controlelijst voor zelf repareren	73	Spoeldraad omhooghalen	25
Draadafsnijder	4	Spoelhuls	65
Dubbele naald	71	Schoonmaken	65
Een knoop aanzetten	45	Verwijderen	65
Electrisch snoer	4,11	Spoeltje	7
Frontplaat verwijderen	67	Inzetten	21
Handwiel	4	Opwinden	19
Inrijgen van de machine	23	Steekbreedteregelaar	27,39
Kloshouderdop	4,23	Steeklengteregelaar	27,41
Knoopaanzetvoet	71	Steekpatronen, rechte	47
Knoopgaten	59	Stoppen	35
Knoopgaten maken	55	Watten	35
Knoopgatsteken gelijk maken	57	Steekplaat, gewone	7
Knoopsgatpersvoet	7	Rechte steek	71
Lampje verwisselen	67	Verwisselen	15
Monogrammen	43	Steeksoortregelaar	39
Naalen met dubbele naald	63	Steken, speciale	47
Naalden	7	Blindsteek	47
Kiezen en verwisselen	11	Laddernaden	49
Naadkleem	4,11	Meervoudige steek	51
Naaldstandregelaar	27,39	Trenzen	51
Naden	31	Verstellen van een scheur	51
Beginnen	33	Elastische stretchsteek	53
Leiden en ondersteunen van de stof	33	Kant inzetten	53
Recht houden	31	Stofborsteltje	71
Oliën van de machine	69	Stof-, garen, en naaldtabel	17
Onderhoud van de machine	65	Stroom- en lichtschakelaar	4,11
Persvoeten	7	Transporteurdekplaat	7
Gewone	7	Bevestigen	15
Rechte steek	71	Transportsysteem	4
Ritsluitingvoet	7	Verlengtabel	4,15,61
Speciale	7	Voornaamste onderdelen	4
Verwisselen	13	Vrije arm, naaien met de	61
Persvoetheboom	4,31	Werken met de machine	11
Recht stikken	27	Zigzag stikken	39,43
Ritsluiting inzetten	37	Cordonstiksel	43
Rijgen	31	Naadatwerking	43